



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**Αρ. 2116 της 14ης ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1986**  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

---

Ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως περί της Καταμετρήσεως της Χωρητικότητας των Πλοίων του 1969 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 1986 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τω Άρθρω 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 11 του 1986.

**ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ  
ΤΗΣ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ  
ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ ΤΟΥ 1969**

ΕΠΕΙΔΗ την 23η Ιουνίου 1969 υπεγράφη στο Λονδίνο η Διεθνής Σύμβαση περί της Καταμετρήσεως της Χωρητικότητας των Πλοίων και την 18η Ιουλίου 1982 ετέθη σε εφαρμογή,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ στο άρθρο 16 της Συμβάσεως προνοείται ότι θα επιτρέπεται σε Κράτος που δεν υπέγραψε αρχικά τη Σύμβαση να προσχωρήσει εις αυτή, με την κατάθεση γραπτής δηλώσεως στο Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ με τις πρόνοιες της Συμβάσεως αυτής καθορίζονται η διαδικασία και οι μέθοδοι που πρέπει να ακολουθούνται για τον υπολογισμό της ολικής και της καθαρής χωρητικότητας των πλοίων κατά τρόπο ομοιόμορφο και διεθνώς αποδεκτό, επιπρόσθετα δε τα εκδιδόμενα για κάθε πλοίο πιστοποιητικά θα αναγνωρίζονται διεθνώς,

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας με την υπ' αρ. 25.984 και ημερομηνία 27 Ιουνίου, 1985 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου απεφάσισε να προσχωρήσει στη Σύμβαση και εξουσιοδότησε τον Υπουργό Εξωτερικών να καταθέσει τη σχετική γραπτή δήλωση στο Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.

Για τους λόγους αυτούς η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός  
τίτλος:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως περί της Καταμετρήσεως της Χωρητικότητας των Πλοίων του 1969 (Κυρώτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 1986.

2.—(1) Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου:

«Δημοκρατία» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία·

«Σύμβαση» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση περί της Καταμετρήσεως της Χωρητικότητας των Πλοίων του 1969 με τα συνημμένα εις αυτή Παραρτήματα και Προσαρτήματα.

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων.

(2) Όροι που στον παρόντα Νόμο χρησιμοποιούνται χωρίς να καθορίζονται διαφορετικά, έχουν την έννοια που προσδίδει στους ίδιους όρους η Σύμβαση.

Κύρωση της  
Σύμβασης.  
Πίνακας  
Μέρους I  
Μέρους II.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση.

(2) Το κείμενο της Συμβάσεως εκτίθεται σε πρωτότυπο στην αγγλική, στο Μέρος I του Πίνακα, και σε μετάφραση στην ελληνική, στο Μέρος II του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του εις την αγγλική πρωτότυπου κειμένου και του εις την ελληνική μετάφραση κειμένου, υπερισχύει το εις την αγγλική πρωτότυπο κείμενο.

Αρμόδια  
Αρχή.

4. «Αρχή», κατά την έννοια του άρθρου 2 της Συμβάσεως, αρμόδια στη Δημοκρατία για τον προσδιορισμό της χωρητικότητας των πλοίων, για την έκδοση των πιστοποιητικών που προβλέπονται στη Σύμβαση, για την ενέργεια της κατά το άρθρο 12 της Συμβάσεως επιθεωρήσεως πλοίων που καταπλέουν σε λιμένες της Δημοκρατίας, ανεξάρτητα από τη σημαία που φέρουν, για την εφαρμογή γενικά του παρόντος Νόμου και της Συμβάσεως, είναι ο Υπουργός και οι από τον Υπουργό ειδικά κατά περίπτωση εξουσιοδοτηθέντες.

Νηολόγηση  
πλοίου εφο-  
διασμένου με  
διεθνές πιστο-  
ποιητικό  
χωρητικό-  
τητας (1969).

5.—(1) Πλοίο νηολογούμενο υπό Κυπριακή σημαία, εφ' όσο φέρει διεθνές πιστοποιητικό χωρητικότητας (1969), που εξεδόθη από αλλοδαπή αρμόδια αρχή κατά τις πρόνοιες της Συμβάσεως, δεν υποβάλλεται σε νέα καταμέτρηση της χωρητικότητας, αν από την τελευταία καταμέτρηση δεν ενεργήθησαν, κατά γραπτή σχετική δήλωση του κυρίου του πλοίου, μετασκευές ή επισκευές που αλλοιώνουν τη χωρητικότητα του. Στην περίπτωση αυτή εκδίδεται Κυπριακό διεθνές πιστοποιητικό χωρητικότητας (1969) που συντάσσεται με βάση τα στοιχεία που αναγράφονται στο αλλοδαπό πιστοποιητικό χωρητικότητας.

(2) Για την έκδοση του Κυπριακού διεθνούς πιστοποιητικού χωρητικότητας (1969) στην προκειμένη περίπτωση καταβάλλονται μειωμένα τέλη καταμετρήσεως, συμποσούμενα στο ένα τέταρτο των κανονικών τελών καταμετρήσεως, των αναλογούντων σε πλοία της ίδιας χωρητικότητας, δυνάμει του Μέρους IV του Τρίτου Παραρτήματος του περί Εμπορικής Ναυτιλίας (Νηολόγησις, Πώλησις και Υποθήκευσις Πλοίων) Νόμου ή οποιουδήποτε άλλου Νόμου που δυνατόν μελλοντικά να τροποποιήσει ή αντικαταστήσει τον εν λόγω Νόμο.

45 του 1963  
32 του 1965  
82 του 1968  
62 του 1973  
102 του 1973  
42 του 1979  
25 του 1980  
14 του 1982.  
Κανονισμοί.

6.—(1) Για την καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Νόμου και της Συμβάσεως, το Υπουργικό Συμβούλιο έχει εξουσία να εκδίδει Κανονισμούς που θα δημοσιεύονται στην επίσημη εφημερίδα της Δημοκρατίας προς καθορισμό οποιουδήποτε θέματος που κατά τον παρόντα Νόμο ή τη Σύμβαση χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού.

(2) Ενδεικτικά, και χωρίς να επηρεάζεται η γενική εξουσία του Υπουργικού Συμβουλίου προς έκδοση Κανονισμών κατά το εδάφιο (1), οι κατά το άρθρο αυτό εκδιδόμενοι Κανονισμοί θα αναφέρονται στα ακόλουθα θέματα:

- (α) την ενέργεια καταμετρήσεων και ανακαταμετρήσεων, τους όρους και τις προϋποθέσεις προς εξουσιοδότηση νηογνομώνων και τεχνικών εταιρειών, την έκδοση και τον τύπο των πιστοποιητικών·
- (β) τη μέτρηση χωρητικότητας χώρων έρματος δεξαμενοπλοίων με διαχωρισμένο έρμα·
- (γ) τον υπολογισμό όγκου από το ανώτερο κατάστρωμα·
- (δ) την πρόβλεψη αδικημάτων και την επιβολή χρηματικών, ποινικών ή διοικητικών κυρώσεων μέχρι χιλίων λιρών για παράλειψη ενεργειών προς καταμέτρηση ή ανακαταμέτρηση ή για άλλες παραβάσεις αναγόμενες στη γραμμή χωρητικότητας και
- (ε) στην απαγόρευση του απόπλου Κυπριακών πλοίων μέχρις αποκαταστάσεως των παραλείψεων.

(3) Οι Κανονισμοί που εκδίδονται σύμφωνα με το άρθρο αυτό κατατίθενται στη Βουλή των Αντιπροσώπων, η οποία σε διάστημα τριάντα ημερών από της καταθέσεως δύναται να τροποποιήσει ή ακυρώσει τούτους. Αν η άνω προθεσμία περάσει άπρακτη, οι Κανονισμοί δημοσιεύονται όπως έχουν, διαφορετικά δημοσιεύονται όπως έχουν τροποποιηθεί από τη Βουλή των Αντιπροσώπων, σε κάθε δε περίπτωση τίθενται σε ισχύ από την ημέρα της δημοσιεύσεώς τους.

7. Από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση, οι διατάξεις των περί Εμπορικής Ναυτιλίας (Χωρητικότης Πλοίων) Κανονισμών του 1974 καταργούνται κατά την έκταση που αφορούν πλοία που εμπίπτουν στις διατάξεις της Συμβάσεως, σε όσα σημεία τους δεν είναι σύμφωνοι με τις διατάξεις της Συμβάσεως.

Κατάργηση.

Επίσημη  
εφημερίδα  
Τρίτο  
Παράρτημα (I)  
25.1.74.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3(2))  
ΜΕΡΟΣ Ι

INTERNATIONAL CONVENTION ON TONNAGE MEASUREMENT  
OF SHIPS, 1969

The Contracting Governments,  
DESIRING to establish uniform principles and rules with respect to the determination of tonnage of ships engaged on international voyages;  
CONSIDERING that this end may best be achieved by the conclusion of a Convention;  
HAVE AGREED as follows:

Article 1

General Obligation under the Convention

The Contracting Governments undertake to give effect to the provisions of the present Convention and the Annexes hereto which shall constitute an integral part of the present Convention. Every reference to the present Convention constitutes at the same time a reference to the Annexes.

Article 2

Definitions

For the purpose of the present Convention, unless expressly provided otherwise :

- (1) "Regulations" means the Regulations annexed to the present Convention;
- (2) "Administration" means the Government of the State whose flag the ship is flying;
- (3) "international voyage" means a sea voyage from a country to which the present Convention applies to a port outside such country, or conversely. For this purpose, every territory for the international relations of which a Contracting Government is responsible or for which the United Nations are the administering authority is regarded as a separate country;
- (4) "gross tonnage" means the measure of the overall size of a ship determined in accordance with the provisions of the present Convention;
- (5) "net tonnage" means the measure of the useful capacity of a ship determined in accordance with the provisions of the present Convention;

- (6) "new ship" means a ship the keel of which is laid, or which is at a similar stage of construction, on or after the date of coming into force of the present Convention;
- (7) "existing ship" means a ship which is not a new ship;
- (8) "length" means 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the top of the keel, or the length from the fore side of the stem to the axis of the rudder stock on that water line, if that be greater. In ships designed with a rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline;
- (9) "Organization" means the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Article 3  
Application

- (1) The present Convention shall apply to the following ships engaged on international voyages:
  - (a) ships registered in countries the Governments of which are Contracting Governments;
  - (b) ships registered in territories to which the present Convention is extended under Article 20; and
  - (c) unregistered ships flying the flag of a State, the Government of which is a Contracting Government.
- (2) The present Convention shall apply to :
  - (a) new ships;
  - (b) existing ships which undergo alterations or modifications which the Administration deems to be substantial variation in their existing gross tonnage;
  - (c) existing ships if the owner so requests; and
  - (d) all existing ships, twelve years after the date on which the Convention comes into force, except that such ships, apart from those mentioned in (b) and (c) of this paragraph, shall retain their then existing tonnages for the purpose of the application to them of relevant requirements under other existing International Conventions.
- (3) Existing ships to which the present Convention has been applied in accordance with sub-paragraph (2) (c) of this Article shall not subsequently have their tonnages determined in accordance with the requirements which the Administration applied to ships on international voyages prior to the coming into force of the present Convention.

## Article 4

## Exceptions

- (1) The present Convention shall not apply to :
  - (a) ships of war; and
  - (b) ships of less than 24metres (79 feet) in length.
- (2) Nothing herein shall apply to ships solely navigating:
  - (a) the Great Lakes of North America and the River St. Lawrence as far east as a rhumb line drawn from Cap des Rosiers to West Point, Anticosti Island, and, on the north side of Anticosti Island, the meridian of longitude 63<sup>0</sup>W;
  - (b) the Caspian Sea; or
  - (c) the Plate, Parana and Uruguay Rivers as far east as a rhumb line drawn between Punta Rasa (Cabo San Antonio), Argentina, and Punta del Este, Uruguay.

## Article 5

## Force Majeure

- (1) A ship which is not subject to the provisions of the present Convention at the time of its departure on any voyage shall not become subject to such provisions on account of any deviation from its intended voyage due to stress of weather or any other cause of force majeure.
- (2) In applying the provisions of the present Convention, the Contracting Governments shall give due consideration to any deviation or delay caused to any ship owing to stress of weather or any other cause of force majeure.

## Article 6

## Determination of Tonnages

The determination of gross and net tonnages shall be carried out by the Administration which may, however, entrust such determination either to persons or organizations recognized by it. In every case the Administration concerned shall accept full responsibility for the determination of gross and net tonnages.

## Article 7

## Issue of Certificate

- (1) An International Tonnage Certificate (1969) shall be issued to every ship, the gross and net tonnages of which have been determined in accordance with the present Convention.

- (2) Such certificate shall be issued by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration shall assume full responsibility for the certificate.

#### Article 8

##### Issue of Certificate by another Government

- (1) A Contracting Government may, at the request of another Contracting Government, determine the gross and net tonnages of a ship and issue or authorize the issue of an International Tonnage Certificate (1969) to the ship in accordance with the present Convention.
- (2) A copy of the certificate and a copy of the calculations of the tonnages shall be transmitted as early as possible to the requesting Government.
- (3) A certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Government of the State whose flag the ship is or will be flying and it shall have the same validity and receive the same recognition as a certificate issued under Article 7.
- (4) No International Tonnage Certificate (1969) shall be issued to a ship which is flying the flag of a State the Government of which is not a Contracting Government.

#### Article 9

##### Form of Certificate

- (1) The certificate shall be drawn up in the official language or languages of the issuing country. If the language used is neither English nor French, the text shall include a translation into one of these languages.
- (2) The form of the certificate shall correspond to that of the model given in Annex II.

#### Article 10

##### Cancellation of Certificate

- (1) Subject to any exceptions provided in the Regulations, an International Tonnage Certificate (1969) shall cease to be valid and shall be cancelled by the Administration if alterations have taken place in the arrangement, construction, capacity, use

of spaces, total number of passengers the ship is permitted to carry as indicated in the ship's passenger certificate, assigned load line or permitted draught of the ship, such as would necessitate an increase in gross tonnage or net tonnage.

- (2) A certificate issued to a ship by an Administration shall cease to be valid upon transfer of such a ship to the flag of another State, except as provided in paragraph (3) of this Article.
- (3) Upon transfer of a ship to the flag of another State the Government of which is a Contracting Government, the International Tonnage Certificate (1969) shall remain in force for a period not exceeding three months, or until the Administration issues another International Tonnage Certificate (1969) to replace it, whichever is the earlier. The Contracting Government of the State whose flag the ship was flying hitherto shall transmit to the Administration as soon as possible after the transfer takes place a copy of the certificate carried by the ship at the time of transfer and a copy of the relevant tonnage calculations.

#### Article 11

##### Acceptance of Certificate

The certificate issued under the authority of a Contracting Government in accordance with the present Convention shall be accepted by the other Contracting Governments and regarded for all purposes covered by the present Convention as having the same validity as certificates issued by them.

#### Article 12

##### Inspection

- (1) A ship flying the flag of State the Government of which is a Contracting Government shall be subject, when in the ports of other Contracting Governments, to inspection by officers duly authorized by such Governments. Such inspection shall be limited to the purpose of verifying:
  - (a) that the ship is provided with a valid International Tonnage Certificate (1969); and
  - (b) that the main characteristics of the ship correspond to the data given in the certificate.
- (2) In no case shall the exercise of such inspection cause any delay to the ship.



- (3) Should the inspection reveal that the main characteristics of the ship differ from those entered on the International Tonnage Certificate (1969) so as to lead to an increase in the gross tonnage or the net tonnage, the Government of the State whose flag the ship is flying shall be informed without delay.

Article 13  
Privileges

The privileges of the present Convention may not be claimed in favour of any ship unless it holds a valid certificate under the Convention.

Article 14

Prior Treaties, Conventions and Arrangements

- (1) All other treaties, conventions and arrangements relating to tonnage matters at present in force between Governments Parties to the present Convention shall continue to have full and complete effect during the terms thereof as regards,
- (a) ships to which the present Convention does not apply; and
  - (b) ships to which the present Convention applies, in respect of matters for which it has not expressly provided.
- (2) To the extent, however, that such treaties, conventions or arrangements conflict with the provisions of the present Convention, the provisions of the present Convention shall prevail.

Article 15

Communication of Information

The Contracting Governments undertake to communicate to and deposit the Organization :

- (a) a sufficient number of specimens of their certificates issued under the provisions of the present Convention for circulation to the Contracting Governments ;
- (b) the text of the laws, orders, decrees, regulations and other instruments which shall have been promulgated on the various matters within the scope of the present Convention; and
- (c) a list of non-governmental agencies which are authorized to act in their behalf in matters relating to tonnages for circulation to the Contracting Governments.

## Article 16

## Signature, Acceptance and Accession

- (1) The present Convention shall remain open for signature for six months from 23 June 1969, and shall thereafter remain open for accession. Governments of States Members of the United Nations, or of any of the Specialized Agencies, or of the International Atomic Energy Agency, or parties to the Statute of the International Court of Justice may become Parties to the Convention by:
  - (a) signature without reservation as to acceptance;
  - (b) signature subject to acceptance followed by acceptance ;  
or
  - (c) accession.
- (2) Acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance or accession with the Organization. The Organization shall inform all Governments which have signed the present Convention or acceded to it of each new acceptance or accession and of the date of its deposit. The Organization shall also inform all Governments which have already signed the Convention of any signature effected during the six months from 23 June 1969.

## Article 17

## Coming into Force

- (1) The present Convention shall come into force twenty-four months after the date on which not less than twenty-five Governments of States the combined merchant fleets of which constitute not less than sixty-five per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping have signed without reservation as to acceptance or deposited instruments of acceptance or accession in accordance with Article 16. The Organization shall inform all Governments which have signed or acceded to the present Convention of the date on which it comes into force.
- (2) For Governments which have deposited an instrument of acceptance of or accession to the present Convention during the twenty-four months mentioned in paragraph (1) of this article, the acceptance or accession shall take effect on the coming into force of the present Convention or three months after the date for deposit of the instrument of acceptance or accession, whichever is the later date.

- (3) For Governments which have deposited an instrument of acceptance of or accession to the present Convention after the date on which it comes into force, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of such instrument.
- (4) After the date on which all the measures required to bring an amendment to the present Convention into force have been completed, or all necessary acceptances are deemed to have been given under sub-paragraph (b) of paragraph (2) of Article 18 in case of amendment by unanimous acceptance, any instrument of acceptance or accession deposited shall be deemed to apply to the Convention as amended.

Article 18  
Amendments

- (1) The present Convention may be amended upon the proposal of a Contracting Government by any of the procedures specified in this Article.
- (2) Amendment by unanimous acceptance:
- (a) Upon the request of a Contracting Government, any amendment proposed by it to the present Convention shall be communicated by the Organization to all Contracting Governments for consideration with a view to unanimous acceptance.
- (b) Any such amendment shall enter into force twelve months after the date of its acceptance by all Contracting Governments unless an earlier date is agreed upon. A Contracting Government which does not communicate its acceptance or rejection of the amendment to the Organization within twenty-four months of its first communication by the latter shall be deemed to have accepted the amendment.
- (3) Amendment after consideration in the Organization:
- (a) Upon the request of a Contracting Government, any amendment proposed by it to the present Convention will be considered in the Organization. If adopted by a majority of two-thirds of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization, such amendment shall be communicated to all Members of the Organization and all Contracting Governments at least six months prior to its consideration by the Assembly of the Organization.
- (b) If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Assembly, the amendment shall be communicated by the Organization to all Contracting Governments for their acceptance.

- (c) Such amendment shall come into force twelve months after the date on which it is accepted by two-thirds of the Contracting Governments. The amendment shall come into force with respect to all Contracting Governments except those which, before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment.
- (d) The Assembly, by a two-thirds majority of those present and voting, including two-thirds of the Governments represented on the Maritime Safety Committee and present and voting in the Assembly, may propose a determination at the time of its adoption that an amendment is of such an important nature that any Contracting Government which makes a declaration under subparagraph (c) of this paragraph and which does not accept the amendment within a period of twelve months after it comes into force, shall cease to be a party to the present Convention upon the expiry of that period. This determination shall be subject to the prior acceptance of two-thirds of the Contracting Governments.
- (e) Nothing in this paragraph shall prevent the Contracting Government which first proposed action under this paragraph on an amendment to the present Convention from taking at any time such alternative action as it deems desirable in accordance with paragraph (2) or (4) of this Article.

(4) Amendment by a conference:

- (a) Upon the request of a Contracting Government, concurred in by at least one-third of the Contracting Governments, a conference of Governments will be convened by the Organization to consider amendments to the present Convention.
- (b) Every amendment adopted by such a conference by a two-thirds majority of those present and voting of the Contracting Governments shall be communicated by the Organization to all Contracting Governments for their acceptance.
- (c) Such amendment shall come into force twelve months after the date on which it is accepted by two-thirds of the Contracting Governments.  
The amendment shall come into force with respect to all Contracting Governments except those which, before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment.
- (d) By a two-thirds majority of those present and voting, a conference convened under subparagraph (a) of this paragraph may determine at the time of its adoption that an amendment is of such an important nature that any Contracting Government which makes a declaration under subparagraph (c) of this paragraph, and which does not accept the amendment within a

period of twelve months after it comes into force, shall cease to be a party to the present Convention upon the expiry of that period.

- (5) The Organization shall inform all Contracting Governments of any amendments which may come into force under this Article, together with the date on which each such amendment will come into force.
- (6) Any acceptance or declaration under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organization which shall notify all Contracting Governments of the receipt of the acceptance or declaration.

#### Article 19 Denunciation

- (1) The present Convention may be denounced by any Contracting Government at any time after the expiry of five years from the date on which the Convention comes into force for that Government.
- (2) Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Organization which shall inform all the other Contracting Governments of any such denunciation received and of the date of its receipt.
- (3) A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its receipt by the Organization.

#### Article 20 Territories

- (1) (a) The United Nations, in cases where they are the administering authority for a territory, or any Contracting Government responsible for the international relations of a territory, shall as soon as possible consult with such territory or take such measures as may be appropriate in an endeavour to extend the present Convention to that territory and may at any time by notification in writing to the Organization declare that the present Convention shall extend to such territory.
  - (b) The present Convention shall, from the date of receipt of the notification or from such other date as may be specified in the notification, extend to the territory named therein.
- (2) (a) The United Nations, or any Contracting Government which has made a declaration under sub-paragraph (a) of paragraph (1) of this Article at any time after the expiry of a period of five years from the date on which the Convention has been

- so extended to any territory, may by notification in writing to the Organization declare that the present Convention shall cease to extend to any such territory named in the notification
- (b) The present Convention shall cease to extend to any territory mentioned in such notification one year, or such longer period as may be specified therein, after the date of receipt of the notification by the Organization.

- (3) The Organization shall inform all the Contracting Governments of the extension of the present Convention to any territories under paragraph (1) of this Article, and of the termination of any such extension under the provisions of paragraph (2) stating in each case the date from which the present Convention has been or will cease to be so extended.

#### Article 21

##### Deposit and Registration

- (1) The present Convention shall be deposited with the Organization and the Secretary-General of the Organization shall transmit certified true copies thereof to all Signatory Governments and to all Governments which accede to the present Convention.
- (2) As soon as the present Convention comes into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

#### Article 22

##### Languages

The present Convention is established in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Convention.\*

DONE AT LONDON this twenty-third day of June 1969.

---

\* Signature omitted

ANNEX I  
REGULATIONS FOR DETERMINING  
GROSS AND NET TONNAGES OF SHIPS

Regulation 1

General

- (1) The tonnage of a ship shall consist of gross tonnage and net tonnage.
- (2) The gross tonnage and the net tonnage shall be determined in accordance with the provisions of these Regulations.
- (3) The gross tonnage and the net tonnage of novel types of craft whose constructional features are such as to render the application of the provisions of these Regulations unreasonable or impracticable shall be as determined by the Administration. Where the tonnage is so determined, the Administration shall communicate to the Organization details of the method used for that purpose, for circulation to the Contracting Governments for their information.

Regulation 2

Definitions of Terms used in the Annexes

(1) Upper Deck

The upper deck is the uppermost completed deck exposed to weather and sea, which has permanent means of weathertight closing of all openings in the weather part thereof, and below which all openings in the sides of the ship are fitted with permanent means of watertight closing. In a ship having a stepped upper deck, the lowest line of the exposed deck and the continuation of that line parallel to the upper part of the deck is taken as the upper deck.

(2) Moulded Depth

(a) The moulded depth is the vertical distance measured from the top of the keel to the underside of the upper deck at side. In wood and composite ships the distance is measured from the lower edge of the keel rabbet, where the form at the lower part of the midship section is of a hollow character, or where thick garboards are fitted, the distance is measured from the point where the line of the flat of the bottom continued inwards cuts the side of the keel.

(b) In ships having rounded gunwales, the moulded depth shall be measured to the point of intersection of the moulded lines of the deck and side shell plating, the lines extending as though the gunwales were of angular design.

(c) Where the upper deck is stepped and the raised part of the deck extends over the point at which the moulded depth is to be determined, the moulded depth shall be measured to a line of reference extending from the lower part of the deck along a line parallel with the raised part.

(3) Breadth

The breadth is the maximum breadth of the ship, measured amidships to the moulded line of the frame in a ship with a metal shell and to the outer surface of the hull in a ship with a shell of any other material.

(4) Enclosed Spaces

Enclosed spaces are all those spaces which are bounded by the ship's hull, by fixed or portable partitions or bulkheads, by decks or coverings other than permanent or movable awnings. No break in a deck, nor any opening in the ship's hull, in a deck or in a covering of a space, or in the partitions or bulkheads of a space, nor the absence of a partition or bulkhead, shall preclude a space from being included in the enclosed space.

(5) Excluded Spaces

Notwithstanding the provisions of paragraph (4) of this Regulation, the spaces referred to in subparagraphs (a) to (e) inclusive of this paragraph shall be called excluded spaces and shall not be included in the volume of enclosed spaces, except that any such space which fulfils at least one of the following three conditions shall be treated as an enclosed space :

- the space is fitted with shelves or other means for securing cargo or stores;
- the openings are fitted with any means of closure;
- the construction provides any possibility of such openings being closed:

- (a) (i) A space within an erection opposite and end openings extending from deck to deck except for a curtain plate of a depth not exceeding by more than 25 millimetres (one inch) the depth of the adjoining deck beams, such opening having a breadth equal to or greater than 90 per cent of the breadth of the deck at the line of the opening of the space. This provision shall be applied so as to exclude from the enclosed spaces only the space between the actual end opening and a line drawn parallel to the line or face of the opening at a distance from the opening equal to one half of the width of the deck at the line of the opening (Figure 1 in Appendix 1).



- (a) (ii) Should the width of the space because of any arrangement except by convergence of the outside plating, become less than 90 per cent of the breadth of the deck, only the space between the line of the opening and a parallel line drawn through the point where the athwartships width of the space becomes equal to, or less than, 90 per cent of the breadth of the deck shall be excluded from the volume of enclosed spaces (Figures 2,3 and 4 in Appendix 1).
- (a) (iii) Where an interval which is completely open except for bulkwarks or open rails separates any two spaces, the exclusion of one or both of which is permitted under sub-paragraphs (a) (i) and/or (a) (ii), such exclusion shall not apply if the separation between the two spaces is less than the least half breadth of the deck in way of the separation (Figures 5 and 6 in Appendix 1).
- (b) A space under an overhead deck covering open to the sea and weather, having no other connexion on the exposed sides with the body of the ship than the stanchions necessary for its support. In such a space, open rails or a bulwark and curtain plate may be fitted or stanchions fitted at the ship's side, provided that the distance between the top of the rails or the bulwark and the curtain plate is not less than 0.75 metres (2.5 feet) or one-third of the height of the space, whichever is the greater (Figure 7 in appendix 1).
- (c) A space in a side-to-side erection directly in way of opposite side openings not less in height than 0.75 metres (2.5 feet) or one-third of the height of the erection, whichever is the greater. If the opening in such an erection is provided on one side only, the space to be excluded from the volume of enclosed spaces shall be limited inboard from the opening to a maximum of one-half of the breadth of the deck in way of the opening (Figure 8 in Appendix 1).
- (d) A space in an erection immediately below an uncovered opening in the deck overhead, provided that such an opening is exposed to the weather and the space excluded from enclosed spaces is limited to the area of the opening (Figure 9 in Appendix 1)
- (e) A recess in the boundary bulkhead of an erection which is exposed to the weather and the opening of which extends from deck to deck without means of closing, provided that the interior width is not greater than the width at the entrance and its extension into the erection is not greater than twice the width of its entrance (Figure 10 in Appendix 1).

## (6) Passenger

A Passenger is every person other than :

- (a) the master and the members of the crew of other persons employed or engaged in any capacity on board a ship on the business of that ship;
- and
- (b) a child under one year of age.

## (7) Cargo Spaces

Cargo spaces to be included in the computation of net tonnage are enclosed spaces appropriated for the transport of cargo which is to be discharged from the ship, provided that such spaces have been included in the computation of gross tonnage. Such cargo spaces shall be certified by permanent marking with the letters CC(cargo compartment) to be so positioned that they are readily visible and not to be less than 100 millimetres (4 inches) in height.

## (8) Weathertight

Weathertight means that in any sea conditions water will not penetrate into the ship.

## Regulation 3

## Gross Tonnage

The gross tonnage (GT) of a ship shall be determined by the following formula :

$$GT = K_1 V$$

where: V = Total volume of all enclosed spaces of the ship in cubic metres,

$$K_1 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V \text{ (or as tabulated in Appendix 2).}$$

## Regulation 4

## Net Tonnage

(1) The net tonnage (NT) of a ship shall be determined by the following formula :

$$NT = K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2 + K_3 \left(N_1 + \frac{N_2}{10}\right),$$

in which formula :

- (a) the factor  $\left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  shall not be taken as greater than unity;
- (b) the term  $K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  shall not be taken as less than 0.25 GT;
- and

- (c) NT shall not be taken as less than 0.30 GT, and in which :

$V_c$  = total volume of cargo spaces in cubic metres,

$K_2 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V_c$  (or as tabulated in Appendix 2),

$K_3 = 1.25 \frac{GT + 10,000}{10,000}$ ,

D = moulded depth amidships in metres as defined in Regulation 2(2),

d = moulded draught amidships in metres as defined in paragraph (2) of this Regulation,

$N_1$  = number of passengers in cabins with not more than 8 berths,

$N_2$  = number of other passengers,

$N_1 + N_2$  = total number of passengers the ship is permitted to carry as indicated in the ship's passenger certificate; when

$N_1 + N_2$  is less than 13,  $N_1$  and  $N_2$  shall be taken as zero,

GT = gross tonnage of the ship as determined in accordance with the provisions of Regulation 3.

- (2) The moulded draught (d) referred to in paragraph (1) of this Regulation shall be one of the following draughts:

- (a) for ships to which the International Convention on Load Lines in force applies, the draught corresponding to the Summer Load Line (other than timber load lines) assigned in accordance with that Convention;
- (b) for passenger ships, the draught corresponding to the deepest sub-division load line assigned in accordance with the International Convention for the Safety of Life at Sea in force or other international agreement where applicable;
- (c) for ships to which the International Convention on Load Lines does not apply but which have been assigned a load line in compliance with national requirements, the draught corresponding to the summer load line so assigned;
- (d) for ships to which no load line has been assigned but the draught of which is restricted in compliance with national requirements, the maximum permitted draught;
- (e) for other ships, 75 per cent of the moulded depth amidships as defined in Regulation 2(2).

#### Regulation 5

##### Change of Net Tonnage

- (1) When the characteristics of a ship, such as V,  $V_c$ , d,  $N_1$  or  $N_2$  as defined in Regulations 3 and 4, are altered and where such an alteration results in an increase in its net tonnage as determined in accordance with the provisions of Regulation 4,

the net tonnage of the ship corresponding to the new characteristics shall be determined and shall be applied without delay.

- (2) A ship to which load lines referred to in sub-paragraphs (2)(a) and (2) (b) of Regulation 4 are concurrently assigned shall be given only one net tonnage as determined in accordance with the provisions of Regulation 4 and that tonnage shall be the tonnage applicable to the appropriate assigned load line for the trade in which the ship is engaged.
- (3) When the characteristics of a ship such as  $V$ ,  $V_c$ ,  $d$ ,  $N_1$  or  $N_2$  as defined in Regulations 3 and 4 are altered or when the appropriate assigned load line referred to in paragraph (2) of this Regulation is altered due to the change of the trade in which the ship is engaged, and where such an alteration results in a decrease in its net tonnage as determined in accordance with the provisions of Regulation 4, a new International Tonnage Certificate (1969) incorporating the net tonnage so determined shall not be issued until twelve months have elapsed from the date on which the current Certificate was issued; provided that this requirement shall not apply:
  - (a) if the ship is transferred to the flag of another State, or
  - (b) if the ship undergoes alterations or modifications which are deemed by the Administration to be of a major character, such as the removal of a superstructure which requires an alteration of the assigned load line, or
  - (c) to passenger ships which are employed in the carriage of large numbers of unberthed passengers in special trades, such , for example , as the pilgrim trade.

#### Regulation 6

##### Calculation of Volumes.

- (1) All volumes included in the calculation of gross and net tonnages shall be measured, irrespective of the fitting of insulation or the like, to the inner side of the shell of structural boundary plating in ships constructed of metal, and to the outer surface of the shell or to the inner side of structural boundary surfaces in ships constructed of any other material.
- (2) Volumes of appendages shall be included in the total volume
- (3) Volumes of spaces open to the sea may be excluded from the total volume.

#### Regulation 7

##### Measurement and Calculation

- (1) All measurement used in the calculation of volumes shall be taken to the nearest centimetre or one-twentieth of foot.

- (2) The volumes shall be calculated by generally accepted methods for the space concerned and with an accuracy acceptable to the Administration.
- (3) The calculation shall be sufficiently detailed to permit easy checking.

ANNEX II

CERTIFICATE

INTERNATIONAL TONNAGE CERTIFICATE (1969)

(Official seal)

Issued under the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 , under the authority of the Government of

.....  
(full official designation of country)

for which the Convention came into force on ..... 1969  
by .....

(full official designation of the competent person or organization recognized under the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969)

Name of Ship	Distinctive Number of Letters	Port of Registry	*Date

\* Date on which the keel was laid or the ship was at a similar stage of construction (Article 2(6), or date on which the ship underwent alterations or modifications of a major character (Article 3(2)(b), as appropriate.

MAIN DIMENSIONS

Length (Article 2(8))	Breadth (Regulation 2(3))	Moulded Depth amidships to Upper Deck Regulation 2(2)

THE TONNAGES OF THE SHIP ARE:

GROSS TONNAGE .....

NET TONNAGE .....

This is to certify that the tonnages of this ship have been determined in accordance with the provisions of the International Convention of Tonnage Measurement of Ships, 1969.

Issued at ..... 19....  
(place of issue of certificate (date of issue)

.....  
(signature of official issuing the certificate)  
and/or  
(seal of issuing authority)

If signed, the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate

.....  
(Signature)

SPACES INCLUDED IN TONNAGE					
GROSS TONNAGE			NET TONNAGE		
Name of Space	Location	Length	Name of Space	Location	Length
Underdeck	-	-			
<p><b>EXCLUDED SPACES</b> (Regulation 2(5))</p> <p>An asterisk (*) should be added to those spaces listed above which comprised both enclosed and excluded spaces</p>			<p><b>NUMBER OF PASSENGERS</b> (Regulation 4 (1))</p> <p>Number of passengers in cabins with not more than 8 berths.....</p> <p>Number of other passengers.....</p>		
			<p><b>MOULDED DRAUGHT</b> (Regulation 4(2))</p>		
Date and place of original measurement .....					
Date and place of last previous remeasurement.....					
REMARKS:					

APPENDIX 1

Figures referred to in Regulation 2 (5)

In the following figures : O = excluded space

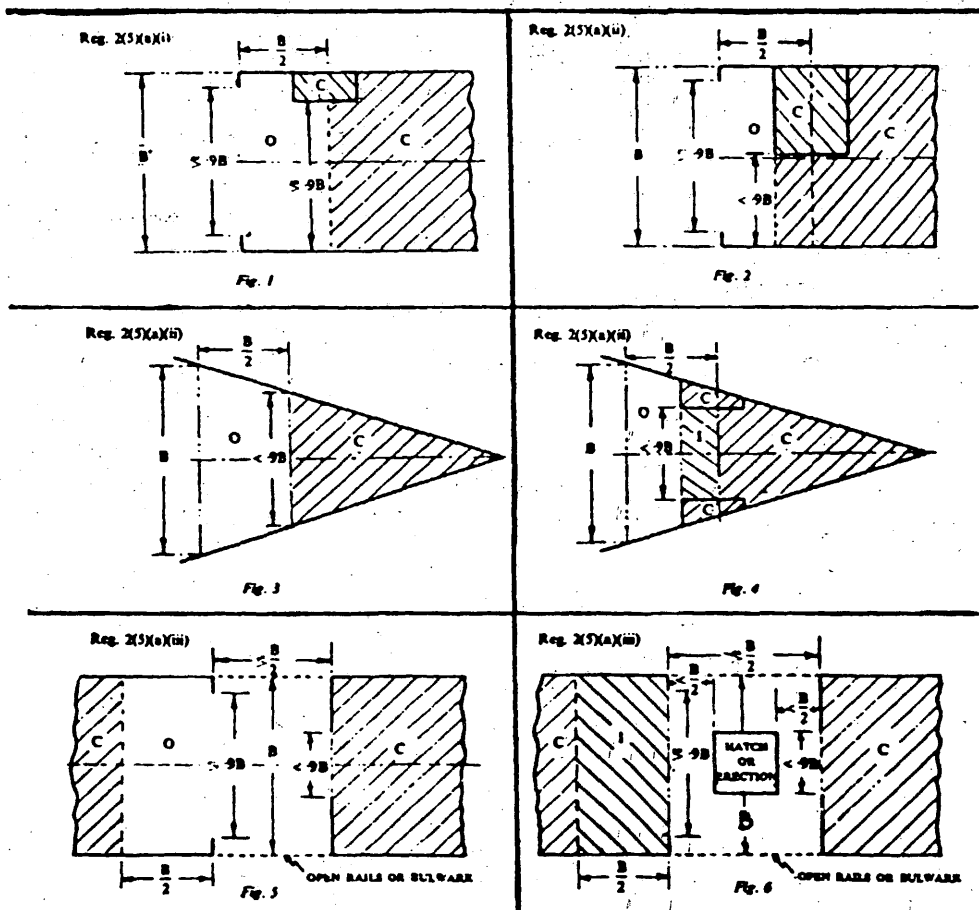
C = enclosed space

I = space to be considered as an enclosed space.

Hatched in parts to be included as enclosed spaces.

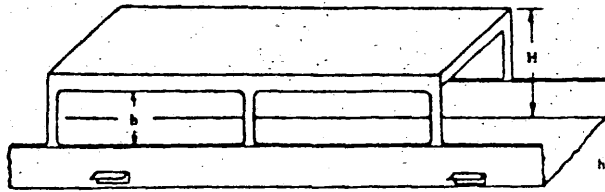
B = breadth of the deck in way of the opening.

In ships with rounded gunwales the breadth is measured as indicated in Figure 11.





Reg. 25(b)



$h = \text{AT LEAST } \frac{H}{3} \text{ OR } 0.75 \text{ m (2.5 FEET) WHICHEVER IS THE GREATER}$

Fig. 7

Reg. 25(c)

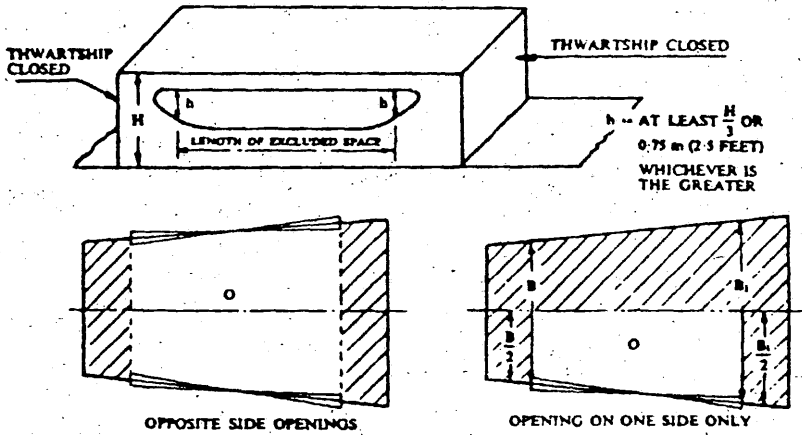


Fig. 8

Reg. 25(d)

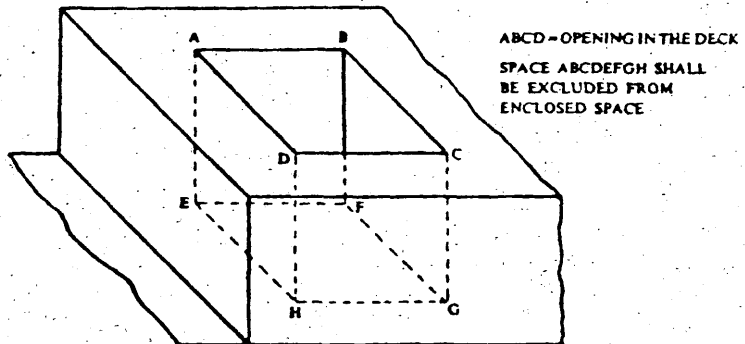


Fig. 9

Reg 25(e)

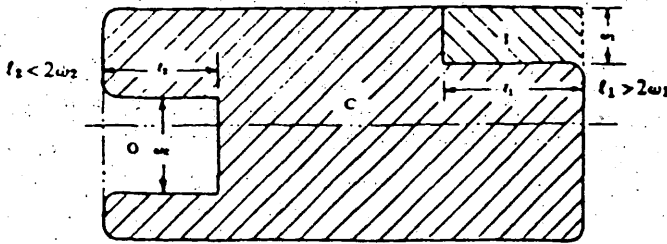


Fig. 10

SHIPS WITH ROUNDED GUNWALES

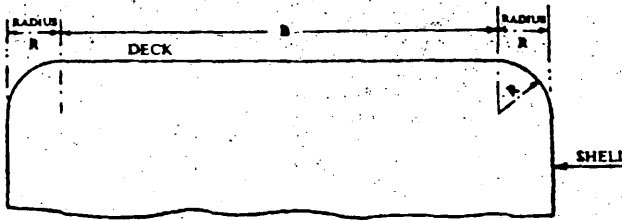


Fig. 11

## APPENDIX 2

COEFFICIENTS  $K_1$  AND  $K_2$  REFERRED TO IN REGULATIONS 3 AND 4 (1)V or  $V_c$  = Volume in cubic metres

V or $V_c$	$K_1$ or $K_2$	V or $V_c$	$K_1$ or $K_2$	V or $V_c$	$K_1$ or $K_2$	V or $V_c$	$K_1$ or $K_2$
10	0.2200	45 000	0.2931	330 000	0.3104	670 000	0.3165
20	0.2260	50 000	0.2940	340 000	0.3106	680 000	0.3166
30	0.2295	55 000	0.2948	350 000	0.3109	690 000	0.3168
40	0.2320	60 000	0.2956	360 000	0.3111	700 000	0.3169
50	0.2340	65 000	0.2963	370 000	0.3114	710 000	0.3170
60	0.2356	70 000	0.2969	380 000	0.3116	720 000	0.3171
70	0.2369	75 000	0.2975	390 000	0.3118	730 000	0.3173
80	0.2381	80 000	0.2981	400 000	0.3120	740 000	0.3174
90	0.2391	85 000	0.2986	410 000	0.3123	750 000	0.3175
100	0.2400	90 000	0.2991	420 000	0.3125	760 000	0.3176
200	0.2460	95 000	0.2996	430 000	0.3127	770 000	0.3177
300	0.2495	100 000	0.3000	440 000	0.3129	780 000	0.3178
400	0.2520	110 000	0.3008	450 000	0.3131	790 000	0.3180
500	0.2540	120 000	0.3016	460 000	0.3133	800 000	0.3181
600	0.2556	130 000	0.3023	470 000	0.3134	810 000	0.3182
700	0.2569	140 000	0.3029	480 000	0.3136	820 000	0.3183
800	0.2581	150 000	0.3035	490 000	0.3138	830 000	0.3184
900	0.2591	160 000	0.3041	500 000	0.3140	840 000	0.3185
1 000	0.2600	170 000	0.3046	510 000	0.3142	850 000	0.3186
2 000	0.2660	180 000	0.3051	520 000	0.3143	860 000	0.3187
3 000	0.2695	190 000	0.3056	530 000	0.3145	870 000	0.3188
4 000	0.2720	200 000	0.3060	540 000	0.3146	880 000	0.3189
5 000	0.2740	210 000	0.3064	550 000	0.3148	890 000	0.3190
6 000	0.2756	220 000	0.3068	560 000	0.3150	900 000	0.3191
7 000	0.2769	230 000	0.3072	570 000	0.3151	910 000	0.3192
8 000	0.2781	240 000	0.3076	580 000	0.3153	920 000	0.3193
9 000	0.2791	250 000	0.3080	590 000	0.3154	930 000	0.3194
10 000	0.2800	260 000	0.3083	600 000	0.3156	940 000	0.3195
15 000	0.2835	270 000	0.3086	610 000	0.3157	950 000	0.3196
20 000	0.2860	280 000	0.3089	620 000	0.3158	960 000	0.3196
25 000	0.2880	290 000	0.3092	630 000	0.3160	970 000	0.3197
30 000	0.2895	300 000	0.3095	640 000	0.3161	980 000	0.3198
35 000	0.2909	310 000	0.3098	650 000	0.3163	990 000	0.3199
40 000	0.2920	320 000	0.3101	660 000	0.3164	1 000 000	0.3200

Coefficients  $K_1$  or  $K_2$  at intermediate values of V or  $V_c$  shall be obtained by linear interpolation.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ  
ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ  
ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΟΣ  
ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ, 1969

---

Αι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΣΑΙ την καθιέρωσιν ομοιομόρφων αρχών και κανόνων αναφορικώς προς τον προσδιορισμόν της χωρητικότητος πλοίων εκτελούντων διεθνείς πλόας·

ΘΕΩΡΟΥΣΑΙ ότι ο σκοπός ούτος δύναται κάλλιον να επιτευχθή διά της συνομολογήσεως Συμβάσεως τινος·

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ως ακολούθως:

ΑΡΘΡΟΝ 1

Γενικά Υποχρεώσεις δυνάμει της Συμβάσεως

Αι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις αναλαμβάνουν να προσδώσουν ισχύν εις τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως και των Παραρτημάτων αυτής άτινα συνιστούν αναπόσπαστον μέρος της παρούσης Συμβάσεως. Πάσα αναφορά εις την παρούσαν Σύμβασιν συνιστά ταυτοχρόνως και αναφοράν εις τα Παραρτήματα.

ΑΡΘΡΟΝ 2

Ορισμοί

Διά τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, εκτός εάν άλλως ρητώς προβλέπεται:

(1) "Κανονισμοί" σημαίνει τους Κανονισμούς τους προσηρητημένους εις την παρούσαν Σύμβασιν·

(2) "Αρχή" σημαίνει την Κυβέρνησιν του Κράτους ούτινος την σημαίαν φέρει το πλοίον·

(3) "διεθνής πλοός" σημαίνει θαλάσσιον πλοον από μίαν χώραν εις την οποίαν εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβασις εις τινά λιμένα εκτός της χώρας ταύτης ή και αντιστρόφως. Υπό την έννοιαν ταύτην, πάσα εδαφική επικράτεια διά τας διεθνείς σχέσεις της οποίας φέρει ευθύνην μία Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ή διά την οποίαν διοικούσα αρχή είναι τα Ηνωμένα Έθνη θα θεωρήται ως ιδιαιτέρα χώρα.

(4) "Ολική χωρητικότης" σημαίνει το μέτρον του συνολικού μεγέθους του πλοίου προσδιοριζόμενον συμφώνως προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως·

(5) "Καθαρά χωρητικότητας" σημαίνει το μέτρον της οφελίμου χωρητικότητας προσδιοριζόμενο συμφώνως προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως·

(6) "νέον πλοΐον" σημαίνει πλοΐον του σκοίου η τρόπις τίθεται, ή το σκοΐον ευρίσκεται εις ανάλογον κατασκευαστικόν στάδιον, κατά ή μετά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος της παρούσης Συμβάσεως·

(7) "υπάρχον πλοΐον" σημαίνει παν μη νέον πλοΐον·

(8) "μήκος" σημαίνει τα 96 τοις εκατόν του ολικού μήκους ισάλου γραμμής εις τα 85 τοις εκατόν του ελαχίστου πλευρικού βήθους μετρούμενου από της άνω όψεως της τρόπιδος, ή το μήκος το μετρούμενον από της πωραίας όψεως της στεΐρας μέχρι του άξονος του στωρέως του πηδαλιου επί της αυτής ισάλου, εφ' όσον τούτο είναι μεγαλύτερον. Εις πλοΐα εσχεδιασμένα μετά κεκλιμένης τρόπιδος, η ίσαλος γραμμή επί της οποίας μετρείται το μήκος τούτο θα είναι παράλληλος προς την εσχεδιασμένην ίσαλον γραμμήν.

(9) "οργανισμός" σημαίνει τον Διακυβερνητικόν Ναυτιλιακόν Συμβουλευτικόν Οργανισμόν.

### ΑΡΘΡΟΝ 3

#### Εφαρμογή

(1) Η παρούσα Σύμβασις θα τυγχάνη εφαρμογής επί των ακολούθων πλοίων εκτελούντων διεθνείς κλόας:

- (α) πλοίων νηολογημένων εις χώρας των σκοίων αι Κυβερνήσεις είναι συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις·
- (β) πλοίων νηολογημένων εις εδαφικάς επικρατείας εις τας οποίας εκτείνεται η παρούσα Σύμβασις δυνάμει του Άρθρου 20· και
- (γ) μή νηολογημένων πλοίων φερόντων την σημαίαν Κράτους του σκοίου η Κυβέρνησις είναι συμβαλλομένη Κυβέρνησις.

(2) Η παρούσα Σύμβασις θα τυγχάνη εφαρμογής επί:

- (α) νέων πλοίων·
- (β) υπάρχόντων πλοίων άτινα υφίστανται μετατροπάς ή μετασκευάς τας οποίας η Αρχή θεωρεί ως ουσιώδη διαφοροποιήσιν της υφισταμένης ολικής χωρητικότητας αυτών·
- (γ) υπάρχόντων πλοίων εάν ο πλοιοκτήτης ούτω απαιτεί· και
- (δ) απάντων των υπάρχόντων πλοίων, δώδεκα έτη μετά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος της Συμβάσεως· πλην όμως τα πλοΐα ταύτα, εξαιρέσει των μνημονευομένων εις (β) και (γ) της παρούσης παραγράφου, θα διατηρήσουν τας

τότε υφισταμένας χωρητικότητας των διά σκοπούς εφαρμογής επ' αυτών συναφών απαιτήσεων δυνάμει ετέρων υφισταμένων Διεθνών Συμβάσεων.

(3) Δι' υπάρχοντα πλοία εις τα οποία η παρούσα Σύμβασις έχει εφαρμοσθή συμφώνως προς την υποπαράγραφον (2)(γ) του παρόντος Άρθρου, η χωρητικότης των δεν θα προσδιορίζεται μεταγενεστέρως συμφώνως προς τας απαιτήσεις τας οποίας η Αρχή εφήρμοζεν εις πλοία εκτελούντα διεθνείς πλόας προ της ενάρξεως ισχύος της παρούσης Συμβάσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 4

##### Εξαιρέσεις

- (1) Η παρούσα Σύμβασις δεν τυγχάνει εφαρμογής επί:
- (α) πολεμικών πλοίων\* και
  - (β) πλοίων μήκους μικρότερου των 24 μέτρων (79 ποδών).
- (2) Ουδέν διαλαμβανόμενον εν τη παρούση Συμβάσει θα εφαρμόζεται επί πλοίων αποκλειστικώς ναυσιπλοούντων:
- (α) εντός των Μεγάλων Λιμνών της Βορείου Αμερικής και του ποταμού του Αγίου Λαυρεντίου, εντός ορίων οριζομένων ανατολικώς υπό μιάς λοξοδρομικής καμπύλης χαρασσομένης εκ του Ακρωτηρίου Des Rosiers μέχρι του δυτικού άκρου της Νήσου Anticosti και εις την βορείαν πλευράν της Νήσου Anticosti διά του μεσημβρινού εις γεωγραφικόν μήκος 63°Δ.
  - (β) εντός της Κασπίας θαλάσσης\* ή
  - (γ) εντός των ποταμών Plate, Parana και Uruguay, εντός ορίων οριζομένων ανατολικώς υπό μιάς λοξοδρομικής καμπύλης χαρασσομένης μεταξύ του Punta Rasa (Cabe San Antonio) της Αργεντινής και του Punta del Este της Ουραγουάης.

#### ΑΡΘΡΟΝ 5

##### Ανωτέρα Βία

(1) Πλοίον, όπερ κατά την στιγμήν του απόπλου του δι' οιονδήποτε ταξίδιον δεν υπόκειται εις τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως, δεν καθίσταται υποκείμενον εις αυτάς εάν ήθελε παρεκκλίνει του προτιθεμένου ταξειδίου του συνεπεία κακοκαιρίας ή ετέρας περιπτώσεως ανωτέρας βίας.

(2) Κατά την εφαρμογήν των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, αι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις δεόν να λαμβάνουν προσηκόντως υπ' όψιν οιανδήποτε παρέκκλισιν εκ της πορείας ή οιανδήποτε καθυστέ-

ρυσιν προκληθείσαν εις οιονδήποτε πλοίων συνεπεία κακοκαιρίας ή οιαδήποτε ετέρας περιπτώσεως ανωτέρας βίας.

#### ΑΡΘΡΟΝ 6

##### Προσδιορισμός Χωρητικότητας

Ο προσδιορισμός της ολικής και καθαρής χωρητικότητας θα ενεργήται υπό της Αρχής ήτις, όμως, δύναται να αναθέση τον εν λόγω προσδιορισμόν είτε εις πρόσωπα είτε εις οργανισμούς ανεγνωρισμένους υπ' αυτής. Εις πάσαν περίπτωση η ενδιαφερομένη Αρχή θα αναλαβάνη πλήρη ευθύνην διά τον προσδιορισμόν της ολικής και καθαρής χωρητικότητας.

#### ΑΡΘΡΟΝ 7

##### Έκδοσις Πιστοποιητικού

(1) Έν Διεθνές Πιστοποιητικόν Χωρητικότητας (1969) θα εκδίδεται εις παν πλοίων, του σκοίου η ολική και καθαρά χωρητικότης έχει προσδιορισθή συμφώνως προς την παρούσαν Σύμβασιν.

(2) Το πιστοποιητικόν τούτο θα εκδίδεται υπό της Αρχής ή υπό παντός προσώπου ή οργανισμού εξουσιοδοτηθέντος υπ' αυτής. Εν πάση περιπτώσει η Αρχή θα αναλαβάνη πλήρη ευθύνην διά το πιστοποιητικόν.

#### ΑΡΘΡΟΝ 8

##### Έκδοσις Πιστοποιητικού παρ' ετέρας Κυβερνήσεως

(1) Συμβαλλομένη τις Κυβέρνησις δύναται, τη αιτήσει ετέρας Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως, να προσδιορίση την ολικήν και καθαράν χωρητικότητα πλοίου τινός και να εκδώση ή να εξουσιοδοτήση την έκδοσιν Διεθνούς τινός Πιστοποιητικού Χωρητικότητας (1969) εις το πλοίων συμφώνως προς την παρούσαν Σύμβασιν.

(2) Αντίγραφον του πιστοποιητικού και αντίγραφον των υπολογισμών των χωρητικοτήτων θα αποστέλλεται το συντομότερον δυνατόν προς την αιτούσαν Κυβέρνησιν.

(3) Το ούτω εκδιδόμενον πιστοποιητικόν θα περιέχη δήλωσιν ότι τούτο έχει εκδοθή τη αιτήσει της Κυβερνήσεως του Κράτους του σκοίου την σημαίαν φέρει ή θα φέρη το πλοίων και θα έχη την αυτήν ισχύν και θα απολαύη της αυτής αναγνωρίσεως ως πιστοποιητικόν εκδοθέν δυνάμει του άρθρου 7.

(4) Ουδέν Διεθνές Πιστοποιητικόν Χωρητικότητας (1969) θα εκδίδεται εις πλοίων το σκοίων φέρει την σημαίαν Κράτους η Κυβερνήσις του σκοίου δεν είναι συμβαλλομένη Κυβέρνησις.

ΑΡΘΡΟΝ 9Τύπος Πιστοποιητικού

(1) Το πιστοποιητικόν θα συντάσσεται εις την επίσημον γλώσσαν ή γλώσσας της εκδούσης χώρας. Εάν η χρησιμοποιουμένη γλώσσα δεν είναι ούτε η αγγλική ούτε η γαλλική, το κείμενον θα περιλαμβάνη και μετάφρασιν εις την μίαν των γλωσσών τούτων.

(2) Ο τύπος του πιστοποιητικού δέον να συμφωνή προς το υπόδειγμα το προβλεπόμενον εν τω Παραρτήματι ΙΙ.

ΑΡΘΡΟΝ 10Ακύρωσις Πιστοποιητικού

(1) Επιφυλασσομένων οιωνδήποτε εξαιρέσεων αίτινες προβλέπονται εις τους Κανονισμούς, το Διεθνές Πιστοποιητικόν Χωρητικότητας (1969) θα παύη να ισχύη και θα ακυρούται υπό της Αρχής εάν έλαβον χώραν μετατροπαί εις την διαρρύθμισιν, την κατασκευήν, την χωρητικότητα, την χρησιμοποίησιν χώρων, τον ολικόν αριθμόν των επιβατών τους οποίους επιτρέπεται να μεταφέρη το πλοίον ως δεικνύεται εις το περί επιβατών πιστοποιητικόν του πλοίου, την παραχωρηθείσαν γραμμήν φορτώσεως ή το επιτρεπόμενον βύθισμα του πλοίου, αίτινες ήθελον καταστήσει αναγκαίαν την αύξησιν της ολικής ή καθαράς χωρητικότητας.

(2) Το υπό τινος Αρχής εκδιδόμενον εις πλοίον πιστοποιητικόν παύει να έχη ισχύν άμα τη μεταφορά του εν λόγω πλοίου υπό την σημαίαν ετέρου Κράτους, πλην ως προβλέπεται εν παραγ. (3) του παρόντος Άρθρου.

(3) Άμα τη μεταφορά πλοίου τινός υπό την σημαίαν ετέρου Κράτους του οποίου η Κυβέρνησις είναι Συμβαλλομένη Κυβέρνησις, το Διεθνές Πιστοποιητικόν Χωρητικότητας (1969) θα παραμένη εν ισχύϊ διά περίοδον μή υπερβαίνουσαν τους τρεις μήνας, ή μέχρις ότου η Αρχή εκδώση νέον Διεθνές Πιστοποιητικόν Χωρητικότητας (1969) προς αντικατάστασιν τούτου, οιαδήποτε των περιπτώσεων τούτων ήθελε επέλθει ενωρίτερον. Η Συμβαλλομένη Κυβέρνησις του Κράτους του οποίου την σημαίαν έφερε μέχρι τούδε το πλοίον θα αποστείλη προς την Αρχήν, το συντομότερον δυνατόν μετά την πραγματοποίησιν της μεταφοράς, αντίγραφον του πιστοποιητικού το οποίον έφερε το πλοίον κατά τον χρόνον της μεταφοράς και αντίγραφον των σχετικών υπολογισμών χωρητικότητας.

ΑΡΘΡΟΝ 11Αποδοχή Πιστοποιητικού

Το κατ'εξουσιοδότησιν Συμβαλλομένης τινός Κυβερνήσεως εκδιδόμενον Πιστοποιητικόν συμφώνως προς την παρούσαν Σύμβασιν θα γίνεται αποδεκτόν υπό των λοιπών Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων και θα θεωρήται διά πάντας τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως



ως έχον την αυτήν ισχύν την οποίαν έχουν και τα παρ' αυτών εκδιδόμενα πιστοποιητικά.

#### ΑΡΘΡΟΝ 12

##### Επιθεώρησις

(1) Πλοίον φέρον την σημαίαν Κράτους του οποίου η Κυβέρνησις είναι Συμβαλλομένη Κυβέρνησις υπόκειται, οσάκις ευρεθή εις λεμένας ετέρων Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, εις επιθεώρησιν υπό εξουσιοδοτημένων προς τούτο υπαλλήλων των τοιούτων Κυβερνήσεων. Η τοιαύτη επιθεώρησις θα περιορίζεται εις την διαπίστωσιν:

- (α) ότι το πλοίον είναι εφωδιασμένον δι' εγκάρου Διεθνούς Πιστοποιητικού Χωρητικότητας (1969), και
- (β) ότι τα κύρια χαρακτηριστικά του πλοίου ανταποκρίνονται προς τα εν τω πιστοποιητικώ διδόμενα στοιχεία.

(2) Εν ουδεμιά περιπτώσει η διενέργεια της τοιαύτης επιθεωρήσεως δύναται να προκαλέση οιαδήποτε καθυστέρησιν εις το πλοίον.

(3) Εάν η επιθεώρησις ήθελε αποκαλύψει ότι τα κύρια χαρακτηριστικά του πλοίου διαφέρουν εκείνων άτινα κατεχωρήθησαν εν τω Διεθνή Πιστοποιητικώ Χωρητικότητας (1969) κατά τρόπον ώστε να οδηγούν εις αύξησιν της ολικής ή της καθαρής χωρητικότητας, η Κυβέρνησις του Κράτους του οποίου την σημαίαν φέρει το πλοίον θα πληροφορήται σχετικώς άνευ καθυστερήσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 13

##### Προνόμια

Τα προνόμια της παρούσης Συμβάσεως δεν δύνανται να διεκδικηθούν υπέρ πλοίου τινός, εκτός εάν τούτο κατέχη έγκυρον πιστοποιητικόν δυνάμει της Συμβάσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 14

##### Προγενέστεραι Συνθήκαι, Συμβάσεις και Διευθετήσεις

(1) Πάσαι αι λοιπαί συνθήκαι, συμβάσεις και διευθετήσεις επί θεμάτων χωρητικότητας, αίτινες ισχύουν επί του παρόντος μεταξύ Κυβερνήσεων Μερών της παρούσης Συμβάσεως, θα συνεχίσουν να έχουν πλήρη και τελείαν ισχύν κατά τους όρους αυτών αναφορικώς προς:

- (α) πλοία επί των οποίων η παρούσα Σύμβασις δεν τυγχάνει εφαρμογής και
- (β) πλοία επί των οποίων η παρούσα Σύμβασις τυγχάνει μεν εφαρμογής, αλλ' εν σχέσει προς θέματα διά τα οποία αυτή δεν προβλέπει ρητώς.

(2) Καθ' ήν έκτασιν, όμως, αι τοιαύται συνθήκαι, συμβάσεις ή διευθετήσεις συγκρούονται προς τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως, αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως θα υπερεισχύουν.

ΑΠΦΟΝ 15Κοινοποιήσις Πληροφοριών

Αι Συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις αναλαμβάνουν να κοινοποιούν και καταθέτουν παρά τω Οργανισμώ:

- (α) επαρκή αριθμόν δειγμάτων των εκδιδομένων υπ'αυτών πιστοποιητικών δυνάμει των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως διά να διανεμηθούν μεταξύ των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.
- (β) τα κείμενα νόμων, διαταγμάτων, κανονισμών και λοιπών επισήμων εγγράφων άτινα θα έχουν εκδοθή επί των ποικίλων θεμάτων εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως και
- (γ) ένα κατάλογον μή κυβερνητικών υπηρεσιών εξουσιοδοτημένων να ενεργούν διά λογαριασμόν αυτών εις θέματα σχετιζόμενα προς την χωρητικότητα, διά να διανεμηθή μεταξύ των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

ΑΠΦΟΝ 16Υπογραφή, Αποδοχή και Προσχώρησις

(1) Η παρούσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ανοικτή προς υπογραφήν επί εξάμηνον από της 23ης Ιουνίου 1969, εν συνεχεία, δε θέλει παραμείνει ανοικτή διά προσχώρησιν. Κυβερνήσεις Κρατών-Μελών των Ηνωμένων Εθνών, ή οιοσδήποτε εκ των Εξειδικευμένων Οργανισμών, ή ο Διεθνής Οργανισμός Ατομικής Ενεργείας, ή Συμβαλλόμενα μέρη του Καταστατικού του Διεθνούς Δικαστηρίου δύνανται να καταστούν Συμβαλλόμενα Μέρη της Συμβάσεως διά:

- (α) υπογραφής άνευ επιφυλάξεως ως προς την αποδοχήν.
- (β) υπογραφής υπό την επιφύλαξιν αποδοχής ακολουθουμένης υπό αποδοχής, ή
- (γ) προσχωρήσεως.

(2) Η αποδοχή ή προσχώρησις πραγματοποιείται διά της καταθέσεως του εγγράφου αποδοχής ή προσχωρήσεως παρά τω Οργανισμώ. Ο Οργανισμός θα πληροφορή πάσας τας Κυβερνήσεις αίτινες υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν ή προσεχώρησαν εις αυτήν περί εκάστης νέας αποδοχής ή προσχωρήσεως ως και περί της ημερομηνίας της καταθέσεως της. Ο Οργανισμός θα πληροφορή ωσαύτως πάσας τας Κυβερνήσεις αίτινες υπέγραψαν ήδη την Σύμβασιν περί πάσης υπογραφής τεθείσης κατά την διάρκειαν των εξ μηνών από της 23ης Ιουνίου 1969.

ΑΠΦΟΝ 17Έναρξις Ισχύος

(1) Η παρούσα Σύμβασις τίθεται εν ισχύι εικοσιτέσσαρας μήνας μετά την ημερομηνίαν καθ'ήν ουχί ολιγώτεροι των εικοσιπέντε Κυβερνήσεων Κρατών, των οποίων ομού οι εμπορικοί στόλοι συνιστούν ουχί

ολιγότερον του εξήκοντα πέντε τοις εκατόν της ολικής χωρητικότητας της παγκοσμίου εμπορικής ναυτιλίας, ήθελον υπογράψει ταύτην άνευ επιφυλάξεως ως προς την αποδοχήν ή ήθελον καταθέσει τα έγγραφα αποδοχής ή προσχωρήσεως των συμφώνως προς το Άρθρον 16. Ο Οργανισμός θα πληροφορή πάσας τας Κυβερνήσεις περί της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος αυτής.

(2) Έναντι των Κυβερνήσεων εκείνων αίτινες κατέθεσαν το έγγραφον αποδοχής ή προσχωρήσεως εις την παρούσαν Σύμβασιν κατά την διάρκειαν των εν τη παραγ.(1) του παρόντος Άρθρου μνημονευομένων εικοσιτεσσάρων μηνών, η αποδοχή ή η προσχώρησις θα λαμβάνη ισχύν άμα τη ενάρξει της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως ή τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως του εγγράφου αποδοχής ή προσχωρήσεως, οιαδήποτε τούτων ήθελεν είναι η μεταγενεστέρα ημερομηνία.

(3) Έναντι των Κυβερνήσεων εκείνων αίτινες κατέθεσαν το έγγραφον αποδοχής ή προσχωρήσεως εις την παρούσαν Σύμβασιν μετά την ημερομηνίαν ενάρξεως ισχύος αυτής, η Σύμβασις θα τίθεται εν ισχύϊ τρεις μήνας μετά την ημερομηνίαν της καταθέσεως του εν λόγω εγγράφου.

(4) Μετά την ημερομηνίαν καθ'ήν ήθελον συμπληρωθῆ ἄπαντα τα απαιτούμενα μέτρα διά την έναρξιν ισχύος τροποποιήσεως τινος της παρούσης Συμβάσεως, ή άπασαι αἱ αναγκαίαι αποδοχαί ήθελον θεωρηθῆ ότι έχουν δοθῆ δυνάμει της υποπαραγράφου (β) της παραγράφου (2) του Άρθρου 18 εν περιπτώσει τροποποιήσεως κατόπιν ομοφώνου αποδοχής, παν κατατιθέμενον έγγραφον αποδοχής ή προσχωρήσεως θα θεωρηται ως αφορών εις την Σύμβασιν ως αὐτή ετροποποιήθη.

#### ΑΡΘΡΟΝ 18

#### Τροποποιήσεις

(1) Η παρούσα Σύμβασις δύναται να τροποποιηθῆ κατόπιν προτάσεως Συμβαλλομένης τινός Κυβερνήσεως δι' οιασδήποτε εκ των εν τω παρόντι Άρθρω προβλεπομένων διαδικασιών.

(2) Τροποποιήσις δι' ομοφώνου αποδοχής:

(α) Επί τη αιτήσει Συμβαλλομένης τινός Κυβερνήσεως, πάσα υπ' αυτής προταθεῖσῃ τροποποιήσις της παρούσης Συμβάσεως θα γνωστοποιήται υπό του Οργανισμού προς άπάσας τας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις δι' εξέτασιν προς τον σκοπόν ομοφώνου αποδοχής.

(β) Πάσα τοιαύτη τροποποιήσις θα τίθεται εν ισχύϊ δώδεκα μήνας μετά την ημερομηνίαν της αποδοχής της υπό πασών των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, εκτός εάν ήθελε συμφωνηθῆ ενωριτέρα τις ημερομηνία. Συμβαλλομένη τις Κυβέρνησις, ήτις δεν κοινοποιεί προς τον Οργανισμόν την αποδοχήν ή την απόρριψιν της τροποποιήσεως εντός εικοσιτεσσάρων μηνών από της γνωστοποιήσεως εις αυτήν το πρώτον της

τοιαύτης τροποποίησης υπό του Οργανισμού, θα θεωρήται ως αποδεχθείσα την τροποποίησιν.

(3) Τροποποιήσεις κατόπιν εξετάσεως εν τω Οργανισμῷ:

- (α) Επί τη αιτήσει Συμβαλλομένης τινός Κυβερνήσεως, πᾶσα υπ'αυτῆς προταθείσα τροποποίησις της παρούσης Συμβάσεως θα εξετάζεται εν τω Οργανισμῷ. Εάν υιοθετηθῆ διὰ πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων εις την Επιτροπὴν Ναυτικής Ασφαλείας του Οργανισμού, ἡ τοιαύτη τροποποίησις θα γνωστοποιήται εις ἅπαντα τα Μέλη του Οργανισμού και εις ἀπᾶσας τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις τοῦλάχιστον ἐξ ἡμέρας προ της εξέτασεως της υπό της Συνελεύσεως του Οργανισμού.
- (β) Εάν υιοθετηθῆ διὰ πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων εις την Συνέλευσιν, ἡ τροποποίησις θα γνωστοποιήται υπό του Οργανισμού εις ἀπᾶσας τὰς Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις προς ἀποδοχὴν.
- (γ) Ἡ τοιαύτη τροποποίησις θα τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ την ἡμερομηνίαν καθ' ἣν αὐτὴ γίνεται ἀποδεκτὴ υπό των δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων. Ἡ τροποποίησις θα τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἐναντι πασῶν των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ἐξαιρέσει ἐκεῖνων αἰτινες, προ της ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς, προέβησαν εις δήλωσιν ὅτι δεν ἀποδέχονται την τροποποίησιν.
- (δ) Ἡ Συνέλευσις, διὰ πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων, περιλαμβανομένων των δύο τρίτων των Κυβερνήσεων αἰτινες ἀντιπροσωπεύονται εις την Επιτροπὴν Ναυτικής Ασφαλείας και αἰτινες παρευρίσκονται και ψηφίζουν εις την Συνέλευσιν, δύναται να προτείνῃ ρήτραν τινὰ κατὰ τον χρόνον της υιοθετήσεώς της ὅτι ἡ τροποποίησις εἶναι τοιαύτης σπουδαιότητος ὥστε πᾶσα Συμβαλλομένη Κυβέρνησις, ἥτις προβαίνει εις δήλωσιν δυνάμει της υποπαραγ. (γ) της παρούσης παραγράφου και ἥτις δεν ἀποδέχεται την τροποποίησιν ἐντὸς προθεσμίας δώδεκα μηνῶν ἀπὸ της ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς, θα παύῃ να εἶναι συμβαλλόμενον μέρος της παρούσης Συμβάσεως ἀμα τη λήξει της προθεσμίας ταύτης. Ἡ ρήτρα αὐτὴ υπόκειται εις την προηγουμένην ἀποδοχὴν ἐκ μέρους των δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.
- (ε) Ουδὲν ἐν τη παρούσῃ παραγράφῳ θέλει ἐμποδίζει την Συμβαλλομένην Κυβέρνησιν, ἥτις πρῶτη προέτεινε την ἀνάληψιν δράσεως συμφώνως προς την παράγραφον ταύτην διὰ την τροποποίησιν της παρούσης Συμβάσεως, ἀπὸ του να ἀναλάβῃ ὁποσοδήποτε τοιαύτην ἐναλλακτικὴν δράσιν ὡς ἤθελε κρίνει ἐπιθυμητόν.

συμφώνως προς τας παραγράφους (2) ή (4) του παρόντος Άρθρου.

(4) Τροποποιήσις υπό Διασκέψεως:

- (α) Επί τη αιτήσει Συμβαλλομένης τινός Κυβερνήσεως και συγκατατιθεμένων τουλάχιστον των δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων, ο Οργανισμός θα συγκαλή διάσκεψιν των Κυβερνήσεων προς εξέτασιν τροποποιήσεων της παρούσης Συμβάσεως.
- (β) Πάσα τροποποιήσις υιοθετουμένη υπό τοιαύτης διασκέψεως διά πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρούσων και ψηφίζουσών Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θα γνωστοποιήται υπό του Οργανισμού εις απάσας τας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις προς αποδοχήν.
- (γ) Η τοιαύτη τροποποιήσις θα τίθεται εν ισχύϊ δώδεκα μήνας μετά την ημερομηνίαν καθ'ήν αύτη γίνεται αποδεκτή υπό των δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων. Η τροποποιήσις θα τίθεται εν ισχύϊ έναντι πασών των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων εξαίρεσει εκείνων αίτινες, προ της ενάρξεως ισχύος αυτής, προέβησαν εις δήλωσιν ότι δεν αποδέχονται την τροποποίησιν.
- (δ) Διά πλειοψηφίας των δύο τρίτων των παρούσων και ψηφίζουσών, διάσκεψις τις συγκληθείσα δυνάμει της υποπαραγράφου (α) της παρούσης παραγράφου δύναται να καθορίση κατά τον χρόνον της υιοθετήσεως της τροποποιήσεως ότι αύτη είναι τοιαύτης σπουδαιότητος ώστε πάσα Συμβαλλομένη Κυβέρνησις, ήτις προβαίνει εις δήλωσιν δυνάμει της υποπαραγ.(γ) της παρούσης παραγράφου και ήτις δεν αποδέχεται την τροποποίησιν εντός προθεσμίας δώδεκα μηνών από της ενάρξεως ισχύος αυτής, θα παύη να είναι συμβαλλόμενον μέρος της παρούσης Συμβάσεως άμα τη λήξει της προθεσμίας ταύτης.

(5) Ο Οργανισμός θα πληροφορή πάσας τας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις περί πάσης τροποποιήσεως ήτις δυνατόν να τεθή εν ισχύϊ δυνάμει του παρόντος Άρθρου, ομού μετά της ημερομηνίας ενάρξεως ισχύος εκάστης τοιαύτης τροποποιήσεως.

(6) Πάσα αποδοχή ή δήλωσις κατά το παρόν Άρθρον θα πραγματοποιήται διά καταθέσεως εγγράφου τινός παρά τω Οργανισμώ όστις θα γνωστοποιή εις απάσας τας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις την λήψιν της αποδοχής ή της δηλώσεως.

ΑΡΘΡΟΝ 19

Καταγγελία

(1) Η παρούσα Σύμβασις δύναται να καταγγελθή υφ'οιασδήποτε Συμβαλλομένης Κυβερνήσεως οποτεδήποτε μετά την παρέλωσιν πεντα-

ετίας από της ημερομηνίας καθ'ήν η Σύμβασις τίθεται εν ισχύι διά την Κυβέρνησιν ταύτην.

(2) Η καταγγελία πραγματοποιείται διά καταθέσεως εγγράφου τινός παρά τω Οργανισμῷ ὅστις θα πληροφορή πάσας τας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις περί πάσης τοιαύτης λαμβανομένης καταγγελίας και της ημερομηνίας λήψεως αυτής.

(3) Η καταγγελία θα λαμβάνη ισχύν μετά παρέλευσιν ενός έτους, ἢ τοιαύτης μακροτέρας χρονικῆς περιόδου ως ἤθελε καθορισθῆ εν τω εγγράφῳ της καταγγελίας, ἀπό της λήψεως αυτής υπό του Οργανισμού.

#### ΑΡΘΡΟΝ 20

##### Εδάφη

(1)(α) Τα Ηνωμένα Έθνη, εις τας περιπτώσεις ἐνθα εἶναι ἡ διοικοῦσα ἀρχή εδάφους τινός, ἢ οιαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις υπεύθυνη διὰ τας διεθνείς σχέσεις εδάφους τινός, οφείλουν το ταχύτερον δυνατόν να συσκεφθῶν μετά του εν λόγω εδάφους ἢ λάβουν τοιαῦτα κατάλληλα μέτρα εις μίαν προσκἀθειάν ἐπεκτάσεως της παρούσης Συμβάσεως ἐπὶ του εν λόγω εδάφους και δύνανται ὁποτεδήποτε διὰ γραπτῆς γνωστοποιήσεως πρὸς τον Οργανισμόν να δηλώσουν ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει ἐπεκταθῆ ἐπὶ του τοιούτου εδάφους.

(β) Η παρούσα Σύμβασις, ἀπό της ημερομηνίας λήψεως της γνωστοποιήσεως ἢ ἀπό τοιαύτης ετέρας ημερομηνίας ως ἤθελε καθορισθῆ εν τη γνωστοποιήσει, θέλει ἐπεκταθῆ ἐπὶ του εν αὐτῇ κατονομαζομένου εδάφους.

(2)(α) Τα Ηνωμένα Έθνη, ἢ οιαδήποτε Συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἣτις ἔχει προβῆ εις δήλωσιν κατὰ την υποπαράγ. (α) της παραγράφου (1) του παρόντος Ἄρθρου, δύνανται ὁποτεδήποτε μετά παρέλευσιν πέντε ἐτῶν ἀπό της ημερομηνίας καθ'ήν η Σύμβασις οὕτω ἐπεξετάθη εις οιονδήποτε ἔδαφος να δηλώσουν, διὰ γραπτῆς γνωστοποιήσεως πρὸς τον Οργανισμόν, ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις θα παύσῃ ἐπεκτεινομένη ἐπὶ του εν τη γνωστοποιήσει κατονομαζομένου εδάφους.

(β) Η παρούσα Σύμβασις θα παύσῃ ἐπεκτεινομένη ἐπὶ του εν τη γνωστοποιήσει αναφερομένου εδάφους μετά παρέλευσιν ενός έτους ἀπό της ημερομηνίας λήψεως της γνωστοποιήσεως υπό του Οργανισμού, ἢ μετά παρέλευσιν τοσαύτης μακροτέρας χρονικῆς περιόδου ως ἤθελε καθορισθῆ εν τη γνωστοποιήσει.

(3) Ο Οργανισμός οφείλει να πληροφορή πάσας τας Συμβαλλομένας Κυβερνήσεις περί της ἐπεκτάσεως της παρούσης Συμβάσεως εις οιαδήποτε εδάφη κατὰ την παραγ. (1) του παρόντος Ἄρθρου, ως και περί της λήξεως της τοιαύτης ἐπεκτάσεως κατὰ τας διατάξεις της παραγ. (2), ἀναφέρον, εν ἐκάστη περιπτώσει την ημερομηνίαν ἀφ' ἧς ἡ παρούσα Σύμβασις ἔπαυσεν ἢ θα παύσῃ οὕτω ἐπεκτεινομένη.

ΑΡΘΡΟΝ 21Κατάθεσις και Καταχώρησις

(1) Η παρούσα Σύμβασις θα κατατεθή παρά τω Οργανισμώ και ο Γενικός Γραμματεύς αυτού θα διαβιβάση κεκυρωμένα αντίγραφα ταύτης εις πάσας τας Υπογράφουσας Κυβερνήσεις και τας Κυβερνήσεις αίτινες προσχωρούν εις την παρούσαν Σύμβασιν.

(2) Ευθύς ως η παρούσα Σύμβασις τεθή εν ισχύϊ, το κείμενον θα διαβιβάσθῃ υπό του Γενικού Γραμματέως του Οργανισμού εις την Γραμματείαν των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρησιν και δημοσίευσιν συμφώνως προς το Άρθρον 102 του Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών.

ΑΡΘΡΟΝ 22Γλώσσαί

Η παρούσα Σύμβασις συντάσσεται εις απλούν αντίγραφον εις την Αγγλικήν και Γαλλικήν γλώσσαν, αμφοτέρων των κειμένων όντων εξ ίσου αυθεντικών. Επίσημοι μεταφράσεις εις την Ρωσικήν και Ισπανικήν γλώσσαν θα παρασκευασθούν και κατατεθούν μετά του υπογραφέντος πρωτοτύπου.

ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΛΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι κάτωθι υπογεγραμμένοι, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι υπό των αντιστοίχων αυτών Κυβερνήσεων, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ εν Λονδίνω την 23ην Ιουνίου 1969.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΔΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΝ ΤΗΣ ΟΛΙΚΗΣ  
ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΑΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΟΣ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ

Κανονισμός 1Γενικά

(1) Η χωρητικότης πλοίου τινός θα αποτελείται εκ της ολικής και καθαρής χωρητικότητος.

(2) Η ολική και καθαρή χωρητικότης θα προσδιορίζεται συμφώνως προς τας διατάξεις των παρόντων Κανονισμών.

(3) Η ολική και καθαρή χωρητικότης νέων τύπων ναυπηγημάτων των οποίων τα κατασκευαστικά χαρακτηριστικά είναι τοιαύτα ώστε να καθιστούν την εφαρμογήν των διατάξεων των παρόντων Κανονισμών παράλογον ή ανεφάρμοστον θα είναι ως καθορίζεται υπό της Αρχής. Οσάκις η χωρητικότης προσδιορίζεται τοιουτοτρόπως, η Αρχή θα κοινοποιή προς τον Οργανισμόν λεπτομερείας της χρησιμοποιουμένης προς τούτο μεθόδου, διά να κυκλοφορήσουν μεταξύ των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων προς ενημέρωσιν των.

Κανονισμός 2Ερμηνεία των εν τοις Παραρτήματι χρησιμολοιούμενων Όρων(1) Ανώτατον Κατάστρωμα

Το ανώτατον κατάστρωμα είναι το ανώτατον πλήρες κατάστρωμα το οποίο είναι εκτεθειμένον εις τας καιρικές συνθήκας και την θάλασσαν και το οποίο διαθέτει μόνιμα μέσα καιροστεγούς ασφαλίσσεως πάντων των εκτεθειμένων εις τας καιρικές συνθήκας ανοιγμάτων αυτού και κάτωθι του οποίου άπαντα τα ανοίγματα επί των πλευρών του πλοίου είναι εφωδιασμένα διά μονίμων μέσων υδατοστεγούς ασφαλίσσεως. Εις πλοίον έχον κλιμακωτόν ανώτατον κατάστρωμα, η κατωτάτη γραμμή του εκτεθειμένου καταστρώματος και η συνέχισις της εν λόγω γραμμής παραλλήλως προς το ανώτατον τμήμα του καταστρώματος λαμβάνεται ως το ανώτατον κατάστρωμα.

(2) Ύψος Σχεδιάσεως (Moulded Depth)

- (α) Το ύψος σχεδιάσεως είναι η κάθετος απόστασις η μετρουμένη από της άνω όψεως της τρόπιδος μέχρι της κάτω επιφανείας του ανωτάτου καταστρώματος εις την πλευράν. Επί ξυλίνων και συνθέτου κατασκευής πλοίων η απόστασις μετρείται από του κατωτέρου άκρου του αρμού της τρόπιδος. Οσάκις το σχήμα εις το κατώτερον μέρος της μέσης τομής του πλοίου είναι κοίλον, ή οσάκις έχουν τοποθετηθή παχέα εσωτρόπια, η απόστασις μετρείται από του σημείου ένθα η γραμμή του επιπέδου μέρους του πυθμένος συνεχιζομένη εσωτερικώς τέμνει την πλευράν της τρόπιδος.
- (β) Εις πλοία έχοντα εστρογγυλευμένην σύνδεσιν πλευράς και καταστρώματος, το ύψος σχεδιάσεως θα μετρείται εις το σημείον τομής των γραμμών σχεδιάσεως του καταστρώματος και των ελασμάτων του περιβλήματος, των γραμμών εκτεινομένων ως εάν η σύνδεσις ήτο γωνιακού σχήματος.
- (γ) Οσάκις το ανώτατον κατάστρωμα είναι κλιμακωτόν και το ανυψωμένον τμήμα του καταστρώματος εκτείνεται πέραν του σημείου εις το οποίο το ύψος σχεδιάσεως πρόκειται να προσδιορισθή, το ύψος σχεδιάσεως θα μετρείται επί μιας νοητής γραμμής εκτεινομένης από του κατωτέρου μέρους του καταστρώματος και ήτις θεωρείται παράλληλος προς το ανυψωμένον τμήμα.

(3) Πλάτος

Το πλάτος είναι το μέγιστον πλάτος του πλοίου μετρούμενον εις το μέσον του πλοίου μέχρι της γραμμής σχεδιάσεως του νομέως προκειμένου περί πλοίου μετά μεταλλικού περιβλήματος, και μέχρι



της εξωτερικής επιφανείας του σκάφους προκειμένου περί πλοίου μετά περιβλήματος εξ οιοιδήποτε ετέρου υλικού.

(4) Περίκλειστοι χώροι είναι οι χώροι οίτινες περικλείονται υπό του περιβλήματος του πλοίου, υπό μονίμων ή κινητών χωρισμάτων ή διαφραγμάτων, υπό καταστρώματων ή καλυμμάτων πλην μονίμων ή κινητών τεντών. Ουδεμία διακοπή της συνεχείας του καταστρώματος και ουδέν άνοιγμα επί του περιβλήματος του πλοίου, επί του καταστρώματος ή επί των καλυμμάτων ενός χώρου, ή επί των διαχωρισμάτων ή διαφραγμάτων ενός χώρου, καθώς και ουδεμία έλλειψις διαχωρίσματος ή διαφράγματος θα αποκλείη ένα χώρον από του να συμπεριληφθή εις τους περικλείστους χώρους.

(5) Εξαιρετέσσι χώροι

Παρά τας διατάξεις της παραγράφου (4) του παρόντος Κανονισμού, οι αναφερόμενοι εις τας υποπαραγράφους (α) έως και (ε) της παρούσης παραγράφου χώροι θα χαρακτηρίζωνται ως εξαιρετέσσι χώροι και δεν θα συμπεριλαμβάνωνται εις τον όγκον των περικλείστων χώρων, εκτός εάν πληρούν ένα τουλάχιστον εκ των ακολούθων τριών όρων οπότε θα θεωρώνται ως περίκλειστοι χώροι:

- ο χώρος είναι εφωδιασμένος διά ραφιών ή ετέρων μέσων διασφαλίσεως φορτίου ή εφοδίων
- τα ανοίγματα είναι εφωδιασμένα δι' οιοιδήποτε μέσων κλεισίματος
- η κατασκευή παρέχει οιοιδήποτε δυνατότητα κλεισίματος των τοιούτων ανοιγμάτων.

(α)(ι) Χώρος εντός υπερκατασκευής ευρισκομένης έναντι ακραίου ανοίγματος εκτεινομένου από κατάστρωμα εις κατάστρωμα, εκτός εάν υπάρχει μεταλλικόν υπέρθυρον βάθους μή υπερβαίνοντος πέραν των 25 χιλιοστομέτρων (μία ίντσα) το βάθος των παρακειμένων ζυγών του καταστρώματος, εφ' όσον το άνοιγμα τούτο έχει πλάτος ίσον ή μεγαλύτερον των 90 εκατοστών του πλάτους του καταστρώματος εις την γραμμήν του ανοίγματος του χώρου. Η διάταξις αύτη θα εφαρμόζεται κατά τρόπον ώστε να εξαιρείται εκ των περικλείστων χώρων μόνον ο χώρος μεταξύ του πραγματικού ακραίου ανοίγματος και μιας γραμμής συρομένης παραλλήλως προς την γραμμήν ή την όψιν του ανοίγματος εις απόστασιν εκ του ανοίγματος ίσην προς τό ήμισυ του πλάτους του καταστρώματος εις την γραμμήν του ανοίγματος (Σχεδιάγραμμα 1 του Προσαρτήματος 1).

(α)(ιι) Εάν το πλάτος του χώρου συνεπεία οιοσδήποτε διαρρυθμίσεως, πλην της περιπτώσεως συγκλίσεως των εξωτερικών ελασμάτων, καθίσταται μικρότερον των 90 εκατοστών του πλάτους του καταστρώματος, θα εξαιρείται εκ του όγκου των περικλείστων χώρων μόνον ο χώρος μεταξύ της γραμμής του ανοίγματος

και μιας παραλλήλου γραμμής συρομένης διά του σημείου όπου το εγκάρσιον πλάτος του χώρου γίνεται ίσον ή μικρότερον των 90 εκατοστών του πλάτους του καταστρώματος (Σχεδιαγράμματα 2, 3 και 4 του Προσαρτήματος 1).

- (α)(ιι) Όπου εν τελείως ανοικτόν μεσοδιαστήμα, εκτός εάν υπάρχουν δρύφακτα ή ανοικτά κιγκλιδώματα, χωρίζει δύο οιοσδήποτε χώρους και η εξαίρεσις του ενός ή και αμφοτέρων τούτων επιτρέπεται δυνάμει των υποπαραγράφων (α)(ι) και/ή (α)(ιι), τότε η τοιαύτη εξαίρεσις δεν θα εφαρμόζεται εάν η απόστασις μεταξύ των δύο χώρων είναι μικροτέρα του ελαχίστου ημίσεος του πλάτους του καταστρώματος εις το τμήμα του μεσοδιαστήματος (Σχεδιάγραμμα 5 και 6 του Προσαρτήματος 1).
- (β) Χώρος κάτωθι σκεπαστρού καταστρώματος όστις είναι ανοικτός εις την θάλασσαν και τον καιρόν και δεν διαθέτει οιαδήποτε ετέραν σύνδεσιν εις τας εκτεθειμένας πλευράς μετά του σώματος του πλοίου εκτός των απαιτητών ορθοστατών διά την υποστήριξιν του. Εις τοιούτον χώρον είναι δυνατόν να τοποθετηθούν ανοικτά κιγκλιδώματα ή δρύφακτον και μεταλλικόν υπέρθυρον ή ορθοστάται εις την πλευράν του πλοίου, υπό την προϋπόθεσιν ότι η απόστασις μεταξύ της άνω όψεως των κιγκλιδωμάτων ή του δρύφακτου και του μεταλλικού υπέρθυρου δεν είναι μικροτέρα των 0.75 μέτρων (2.5 ποδών) ή του ενός τρίτου του ύψους του χώρου, οιοδήποτε τούτων ήθελε είναι το μεγαλύτερον μέγεθος (Σχεδιάγραμμα 7 του Προσαρτήματος 1).
- (γ) Χώρος εντός υπερκατασκευής εκτεινομένης από πλευράς εις πλευράν, όστις ευρίσκεται μεταξύ ευθέως αντιθέτων πλευρικών ανοιγμάτων ύψους ουχί μικροτέρου των 0.75 μέτρων (2.5 ποδών) ή του ενός τρίτου του ύψους της υπερκατασκευής, οιοδήποτε τούτων ήθελε είναι το μεγαλύτερον μέγεθος. Εάν εις μίαν τοιαύτην υπερκατασκευήν το άνοιγμα ευρίσκεται μόνον εις την μίαν πλευράν, ο χώρος όστις εξαιρείται εκ του όγκου των περικλειστων χώρων θα περιορίζεται εσωτερικώς από του ανοίγματος μέχρι, κατά το μέγιστον, του ημίσεος του πλάτους του καταστρώματος εις την περιοχήν του ανοίγματος (Σχεδιάγραμμα 8 του Προσαρτήματος 1).
- (δ) Χώρος εντός υπερκατασκευής ευρισχομένης αμέσως κάτωθι ενός ακαλύπτου ανοίγματος του υπερκειμένου καταστρώματος, υπό την προϋπόθεσιν ότι το εν λόγω άνοιγμα είναι εκτεθειμένον εις τον καιρόν και ο χώρος όστις εξαιρείται εκ των περικλειστων χώρων περιορίζεται εις την επιφάνειαν του ανοίγματος (Σχεδιάγραμμα 9 του Προσαρτήματος 1).

(ε) Εσοχή εις το ακραίον διάφραγμα ενός υπερκατασκευάσματος, ήτις είναι εκτεθειμένη εις τον καιρόν και το άνοιγμα της οποίας εκτείνεται από καταστρώματος εις κατάστρωμα άνευ μέσων κλεισίματος, υπό την προϋπόθεσιν ότι το εσωτερικόν πλάτος δεν είναι μεγαλύτερον του πλάτους εις την είσοδον και η προέκτασις αυτής εντός του υπερκατασκευάσματος δεν είναι μεγαλύτερα του διπλασίου του πλάτους της εισόδου αυτής (Σχεδιάγραμμα 10 του Προσαρτήματος 1).

(6) Επιβάτης

Επιβάτης είναι παν πρόσωπον πλην

(α) του πλοιάρχου και των μελών του πληρώματος ή ετέρων προσώπων απασχολουμένων ή χρησιμοποιουμένων υφ'οιασδήποτε ιδιότητα επί του πλοίου διά τας εργασίας του πλοίου τούτου και

(β) νηπίων ηλικίας κάτω του ενός έτους.

(7) Χώροι φορτίου

Χώροι φορτίου συμπεριλαμβανόμενοι εις τον υπολογισμόν της καθαρής χωρητικότητας είναι περικλειστοί χώροι προοριζόμενοι διά την μεταφοράν φορτίου το οποίον πρόκειται να εκφορτωθή εκ του πλοίου, υπό την προϋπόθεσιν ότι οι τοιούτοι χώροι έχουν περιληφθή εις τον υπολογισμόν της ολικής χωρητικότητας. Οι χώροι ούτοι θα πιστοποιούνται διά μονίμου σημάνσεως των ψηφίων CC (cargo compartment) άτινα θα τοποθετώνται κατά τρόπον ώστε να είναι ευδιάκριτα και να μην έχουν ύψος μικρότερον των 100 χιλιοστομέτρων (4 ιντσών).

(8) Στεγανός

Στεγανός σημαίνει ότι υφ'οιασδήποτε συνθήκας θαλάσσης δεν εισδύη ύδωρ εντός του πλοίου.

Κανονισμός 3

Ολική Χωρητικότητα

Η ολική χωρητικότητα (GT) του πλοίου θα προσδιορίζεται κατά τον ακόλουθον τύπον:

$$GT = K_1 V$$

όπου: V = Ολικός όγκος πάντων των περικλειστων χώρων του πλοίου εις κυβικά μέτρα,

$$K_1 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V \text{ (ή ως εις τον πίνακα του Προσαρτήματος 2)}$$

Κανονισμός 4

Καθαρά Χωρητικότητα

(1) Η καθαρά χωρητικότητα (NT) του πλοίου θα προσδιορίζεται κατά τον ακόλουθον τύπον:

$$NT = K_2 V_c \left( \frac{4d}{3D} \right)^2 + K_3 \left( N_1 + \frac{N_2}{10} \right),$$

εις τον οποιον τύπον:

(α) ο συντελεστής  $\left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  δεν θα λαμβάνεται μεγαλύτερος της μονάδος.

(β) ο όρος  $K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  δεν θα λαμβάνεται μικρότερος του 0.25GT και

(γ) NT δεν θα λαμβάνεται μικρότερον του 0.30GT και εις τον οποιον:

$V_c$  = ολικός όγκος των χώρων φορτίου εις κυβικά μέτρα,

$K_2 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V_c$  (ή ως εις τον πίνακα του Προσαρτήματος 2)

$K_3 = 1.25 \frac{GT + 10,000}{10,000}$

D = ύψος σχεδιάσεως εις το μέσον του κλοίου εις μέτρα ως καθορίζεται εις τον Κανονισμόν 2(2),

d = βύθισμα σχεδιάσεως εις το μέσον του κλοίου εις μέτρα ως καθορίζεται εις την παράγραφον (2) του παρόντος Κανονισμού,

$N_1$  = αριθμός επιβατών εις θαλαμίσκους μέχρι και 8 κλινών,

$N_2$  = αριθμός λοιπών επιβατών,

$N_1 + N_2$  = ολικός αριθμός επιβατών τους οποίους επιτρέπεται να μεταφέρει το κλοίο, ως δεικνύεται εις το πιστοποιητικόν επιβατών του κλοίου· οσάκις  $N_1 + N_2$  είναι μικρότερον του 13, τα  $N_1$  και  $N_2$  θα λαμβάνονται ως μηδέν,

GT = ολική χωρητικότητα του κλοίου ως προσδιορίζεται συμφώνως προς τας διατάξεις του Κανονισμού 3.

(2) Το εν παραγράφω (1) του παρόντος Κανονισμού αναφερομένον βύθισμα σχεδιάσεως (d) θα είναι έν των ακόλουθων βυθισμάτων:

(α) διά πλοία επί των οποίων εφαρμόζεται η εν ισχύι Διεθνής Σύμβασις περί Γραμμών Φορτώσεως, το βύθισμα το αντιστοιχούν εις την Γραμμήν Φορτώσεως θέρους (κλήν των γραμμών φορτώσεως Ξυλείας) ήτις έχει προσδιορισθή συμφώνως προς την εν λόγω Σύμβασιν·

(β) δι' επιβατηγά πλοία, το βύθισμα το αντιστοιχούν εις την ανωτάτην έμφορτον ίσαλον γραμμήν υποδιάρθεσης ήτις έχει προσδιορισθή συμφώνως προς την εν ισχύι Διεθνή Σύμβασιν περί της Ασφαλείας της Ανθρωπίνης Ζωής εν Θαλάσση ή προς ετέραν τινά διεθνή συμφωνίαν ένθα αύτη εφαρμόζεται·

(γ) διά πλοία επί των οποίων δεν εφαρμόζεται η Διεθνής Σύμβασις περί Γραμμών Φορτώσεως, αλλά εις τα οποία

έχει προσδιορισθή γραμμή φορτώσεως συμφώνως προς εθνικές απαιτήσεις, το βύθισμα το αντιστοιχούν προς την ούτω προσδιορισθείσαν γραμμήν φορτώσεως θέρουσ\*

- (δ) διά πλοία εις πα οποία ουδεμία γραμμή φορτώσεως έχει προσδιορισθεί, αλλά το βύθισμα των οποίων περιορίζεται συμφώνως προς εθνικές απαιτήσεις, το μέγιστον επιτρεπόμενον βύθισμα\*
- (ε) δι'έτερα πλοία, τα 75 εκατοστά του ύψους σχεδιάσεως εις το μέσον του πλοίου ως τούτο καθορίζεται εις τον Κανονισμόν 2(2).

#### Κανονισμός 5

#### Μεταβολή της Καθαράς Χωρητικότητας

(1) Οσάκις τα χαρακτηριστικά πλοίου τινός, ως είναι το  $V$ ,  $V_c$ ,  $d$ ,  $N_1$  ή  $N_2$  ως καθορίζονται εις τους Κανονισμούς 3 και 4, μεταβάλλονται και όπου η τοιαύτη μεταβολή συνεπάγεται την αύξησιν της καθαράς χωρητικότητας ως αυτή προσδιορίζεται συμφώνως προς τας διατάξεις του Κανονισμού 4, η καθαρά χωρητικότης του πλοίου η αντιστοιχούσα εις τα νέα χαρακτηριστικά θα προσδιορίζεται και εφαρμόζεται άνευ καθυστερήσεως.

(2) Πλοίων επί του οποίου έχουν ταυτοχρόνως προσδιορισθή αι γραμμαι φορτώσεως αι αναφερόμεναι εις τας υποπαραγράφους (2)(α) και 2(β) του Κανονισμού 4 θα έχη μίαν μόνον καθαράν χωρητικότητα ως καθορίζεται συμφώνως προς τας διατάξεις του Κανονισμού 4 και η χωρητικότης αυτή θα είναι η αντιστοιχούσα εις την κατάλληλον γραμμήν φορτώσεως την καθορισθείσαν διά το ταξίδιον το οποίον εκτελεί το πλοίον.

(3) Οσάκις τα χαρακτηριστικά πλοίου τινός, ως είναι το  $V$ ,  $V_c$ ,  $d$ ,  $N_1$  ή  $N_2$  ως καθορίζονται εις τους Κανονισμούς 3 και 4, μεταβάλλονται ή οσάκις η οικεία γραμμή φορτώσεως η αναφερομένη εις την παράγραφον (2) του παρόντος Κανονισμού μεταβάλλεται συνεκεία της αλλαγής εις το είδος της εμπορικής εκμεταλλεύσεως του πλοίου, και ένθα η τοιαύτη μεταβολή συνεπάγεται την μείωσιν της καθαράς χωρητικότητας ως αυτή προσδιορίζεται συμφώνως προς τας διατάξεις του Κανονισμού 4, δεν θα εκδίδεται νέον Διεθνές Πιστοποιητικόν Χωρητικότητος (1969) περιέχον την ούτω προσδιορισθείσαν καθαράν χωρητικότητα, μέχρις ότου παρέλθουν δώδεκα μήνες από της ημερομηνίας εκδόσεως του τρέχοντος Πιστοποιητικού\* προϋποτίθεται ότι η απαίτησις αυτή δεν θα τυγχάνει εφαρμογής:

- (α) εάν το πλοίον μεταβιβάζεται υπό την σημαίαν ετέρου Κράτους\* ή
- (β) εάν το πλοίον υφίσταται μετροπράξ ή μετασκευάς αίτινες θεωρούνται υπό της Αρχής ως μεγάλης εκτάσεως, ως είναι η αφαίρεσις υπερκατασκευής ήτις απαιτεί μεταβολήν της καθωρισμένης γραμμής φορτώσεως, ή

- (γ) εις επιβατηγά πλοία χρησιμοποιούμενα διά την μεταφοράν μεγάλου αριθμού επιβατών άνευ κλίνης εις ειδικούς πλώας, ως είναι επί παραδείγματι η μεταφορά προσκυνητών.

Κανονισμός 6

Υπολογισμός των Όγκων

- (1) Άπαντες οι όγκοι οι περιλαμβανόμενοι εις τον υπολογισμόν της ολικής και καθαρής χωρητικότητας θα μετρώνται, μη λαμβανομένης υπ' όψιν της τοποθέτησεως μονωτικού ή παρομοίου υλικού, μέχρι της εσωτερικής πλευράς του περιβλήματος ή των ακραίων δομικών ελασμάτων προκειμένου περί πλοίων εκ μεταλλικής κατασκευής, και μέχρι της εξωτερικής επιφανείας του περιβλήματος ή της εσωτερικής πλευράς των ακραίων δομικών επιφανειών προκειμένου περί πλοίων κατασκευασμένων εξ οιοδήποτε ετέρου υλικού.
- (2) Όγκοι προεξέχοντες του σκάφους θα περιλαμβάνονται εις τον ολικόν όγκον.
- (3) Όγκοι χώρων ανοικτών εις την θάλασσαν δύνανται να εξαιρούνται του ολικού όγκου.

Κανονισμός 7

Μέτρησις και Υπολογισμός

- (1) Άπασαι αι μετρήσεις διά τον υπολογισμόν των όγκων θα λαμβάνονται κατά προσέγγισιν εκατοστομέτρου ή εικοστού του κοδός.
- (2) Οι όγκοι θα υπολογίζονται διά γενικώς παραδεκτών μεθόδων διά τον συγκεκριμένον χώρον και μετ' ακριβείας αποδεκτής εις την Αρχήν.
- (3) Ο υπολογισμός δέον να είναι αρκούντως λεπτομερής ώστε να επιτρέπη ευχερή έλεγχον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

ΔΙΕΘΝΕΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΟΣ (1969)

(Επίσημος σφραγίς)

Εκδίδεται δυνάμει των διατάξεων της Διεθνούς Συμβάσεως περί της Καταμετρήσεως της Χωρητικότητας των Πλοίων, 1969, κατ' εξουσιοδότησιν της Κυβερνήσεως (Τλύρης.επίσημος.οργανογράφ.της.χώρης)..... διά την οποία η Σύμβασις ήρξατο ισχύουσα την ..... 19.... υπό (Τλύρης.επίσημος.ονομασία.του.οργανογράφ.πρωτότυπου.ή.οργανογραφή.ανεγνωρισμένου.δυνάμει.των

διατάξεων της Διεθνούς Συμβάσεως περί της Καταμετρήσεως της Χωρητικότητας των Πλοίων, 1969).

Όνομα Πλοίου	Χαρακτηριστικός Αριθμός ή Ψηφία	Λιμήν-Νηολογήσεως	* Ημερομηνία

\* Ημερομηνία καθ'ήν ετέθη η τρόπις του πλοίου ή καθ'ήν το πλοίο ευρίσκετο εις ανάλογον κατασκευαστικόν στάδιον (Άρθρον 2(6)), ή ημερομηνία καθ'ήν το πλοίο υπέστη μετατροπάς ή μετασκευάς μεγάλης εκτάσεως (Άρθρον 3(2)(β)) αναλόγως της περιπτώσεως .

ΚΥΡΙΑ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Μήκος (Άρθρον 2(8))	Πλάτος (Κανονισμός 2(3))	Ύψος Σχεδιάσεως εις το μέσον του πλοίου μέχρι του ανωτάτου καταστρώματος (Κανονισμός 2(2))

**ΑΙ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΕΙΝΑΙ:**

ΟΛΙΚΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΣ .....

ΚΑΘΑΡΑ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΣ .....

Διά του παρόντος βεβαιούται ότι αι ανωτέρω χωρητικότητες του πλοίου έχουν προσδιορισθή συμφώνως προς τας διατάξεις της Διεθνούς Συμβάσεως περί της Καταμετρήσεως της Χωρητικότητας των Πλοίων, 1969.

Εξεδόθη εν ..... 19

(τόπος εκδόσεως πιστοποιητικού) ημερομηνία εκδόσεως

.....

(υπογραφή αρμοδίου δια την έκδοσιν του πιστοποιητικού)

και/ή

(σφραγίς της εκδούσης αρχής)

Όταν υπογράφεται, δεόν να προστίθεται η ακόλουθος παράγραφος:

Ο υπογεγραμμένος δηλοί ότι είναι δεόντως εξουσιοδοτημένος υπό της ειρημένης Κυβερνήσεως δια την έκδοσιν του πιστοποιητικού.

.....

Υπογραφή

ΧΩΡΟΙ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΟΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΧΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ					
ΟΛΙΚΗ ΧΡΗΤΙΚΟΤΗΣ			ΚΛΩΑΡΑ ΧΡΗΤΙΚΟΤΗΣ		
Όνομασία Χώρου	Θέσις	Μήκος	Όνομασία Χώρου	Θέσις	Μήκος
Υπό το Κατάστρωμα	-	-			
<b>ΕΞΑΙΡΕΤΕΟΙ ΧΩΡΟΙ</b> (Κανονισμός 2(5)) Εις αστερίσκος (*) δέον να τίθεται εις τους χώρους εκείνους εκ των ανωτέρω αναφερομένων χώρων οίτινες περιλαμβάνουν συγχρόνως περικλείστους και εξαιρετέους χώρους.			<b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΠΙΒΑΤΩΝ</b> (Κανονισμός 4(1)) Αριθμός επιβατών εις θαλαμίσκους μέχρι και 8 κλινών ..... Αριθμός λοιπών επιβατών .....		
			<b>ΒΥΘΙΣΜΑ ΣΧΕΔΙΑΣΕΩΣ</b> (Κανονισμός 4(2))		
Ημερομηνία και τόπος αρχικής καταμετρήσεως ..... .....					
Ημερομηνία και τόπος αμέσως προηγούμενης ανακαταμετρήσεως ..... .....					
<b>ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ:</b>					



Προσάρτημα 1

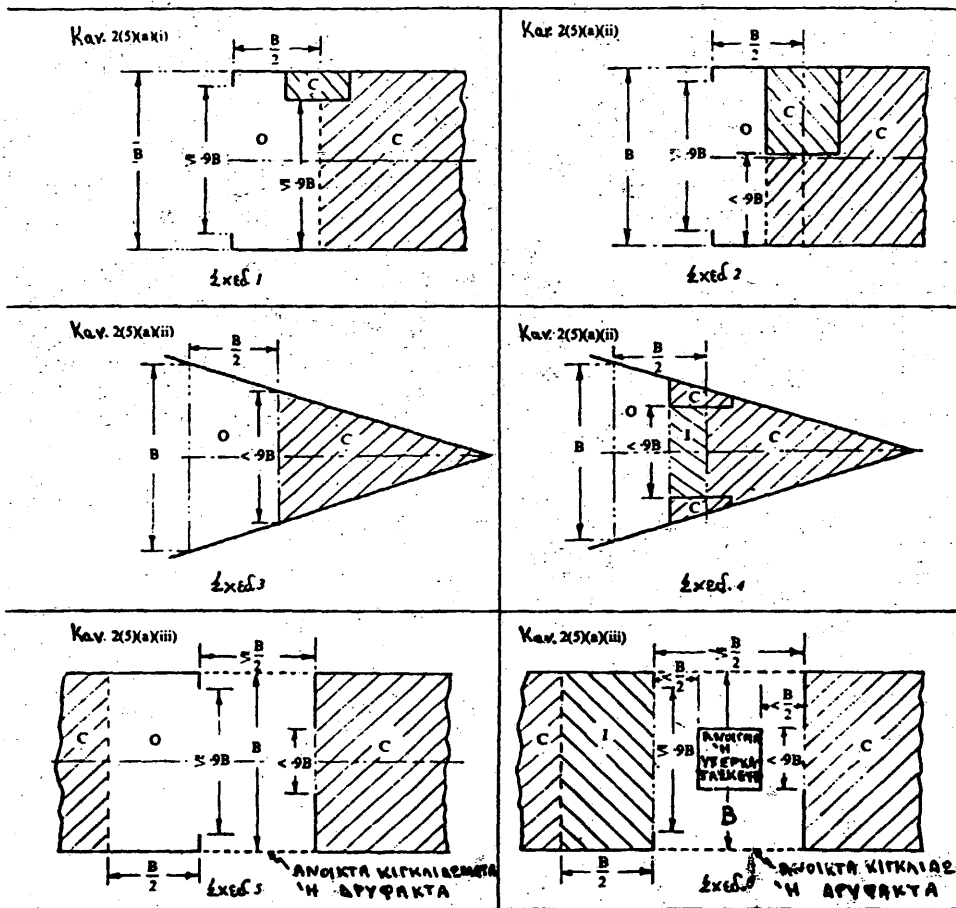
Σχεδιαγράμματα αναφερόμενα εις τον Κανονισμόν 2(5)

Εις τα ακόλουθα σχεδιαγράμματα: O = εξαιρετός χώρος  
 C = περικλειστος χώρος  
 I = χώρος θεωρητός ως περικλειστος χώρος

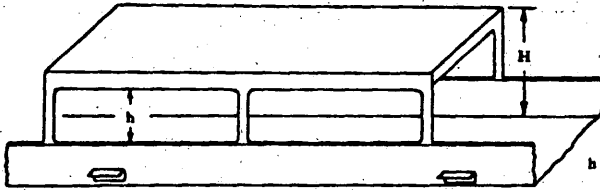
Ανοίγματα εις τμήματα άτινα θα περιλαμβάνωνται εις τους περικλειστους χώρους.

B = πλάτος του καταστρώματος εις την περιοχήν του ανοίγματος.

Εις πλοία έχοντα εστρογγυλευμένην σύνδεσιν πλευράς και καταστρώματος, το πλάτος μετρείται ως δεικνύεται εις το Σχεδιάγραμμα 11.



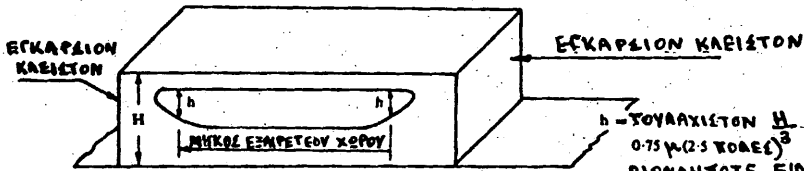
Κατ. 25(β)



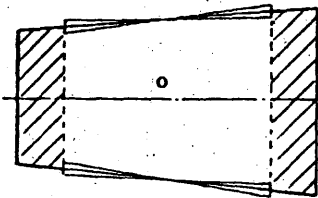
$h$  - ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ  $\frac{H}{4}$   
 $0.75 H$  (2.3 ΚΟΔΕΣ)  
 ΟΙΟΝΑΥΤΟΤΕ ΕΙΝΑΙ  
 ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΝ

Σελ. 7

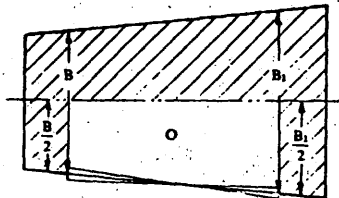
Κατ. 20(α)



$h$  - ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ  $\frac{H}{4}$   
 $0.75 H$  (2.3 ΚΟΔΕΣ)  
 ΟΙΟΝΑΥΤΟΤΕ ΕΙΝΑΙ  
 ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΝ

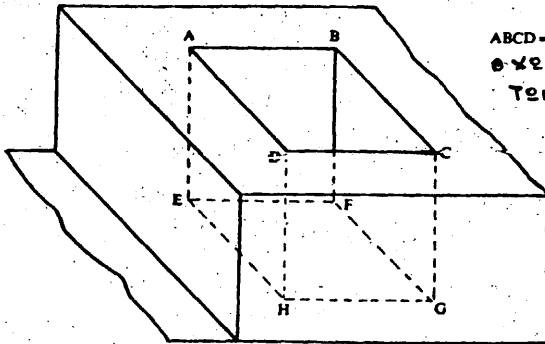


ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΑ ΠΛΕΥΡΙΚΑ ΑΝΟΙΓΜΑΤΑ  
 Σελ. 8



ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΟΝΟΝ ΕΙΤΗ ΜΙΑΝ ΠΛΕΥΡΑΝ

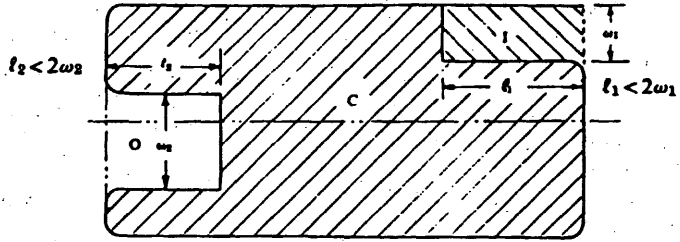
Κατ. 25(δ)



ABCD - ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΡΩΜΑΤΟΣ  
 Ο ΧΩΡΟΣ ABCDEFGH ΘΑ ΕΞΑΙΡΗΤΑΙ  
 ΤΩΝ ΠΕΡΙΚΛΕΙΣΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

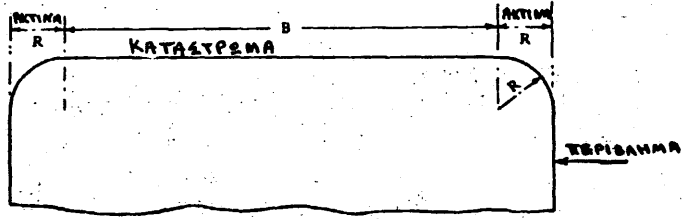
Σελ. 9

Υπερ. 2(5)α)



Εκδ. 10

ΤΑΟΙΑ ΕΧΟΝΤΑ ΕΣΤΡΟΓΓΥΝΣΜΕΝΗ  
ΣΥΝΔΕΣΗΝ ΤΑΧΥΡΑΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΡΕΜΑΤΟΣ



Εκδ. 11

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 2

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΑΙ Κ<sub>1</sub> ΚΑΙ Κ<sub>2</sub> ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ ΕΙΣ ΤΟΥΣ  
ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ 3 ΚΑΙ 4(1)

$V \text{ ή } V_c = \text{Όγκος εις κυβικά μέτρα}$

$V \text{ ή } V_c$	$K_1 \text{ ή } K_2$	$V \text{ ή } V_c$	$K_1 \text{ ή } K_2$	$V \text{ ή } V_c$	$K_1 \text{ ή } K_2$	$V \text{ ή } V_c$	$K_1 \text{ ή } K_2$
10	0.2200	45 000	0.2931	330 000	0.3104	670 000	0.3165
20	0.2260	50 000	0.2940	340 000	0.3106	680 000	0.3166
30	0.2295	55 000	0.2948	350 000	0.3109	690 000	0.3168
40	0.2320	60 000	0.2956	360 000	0.3111	700 000	0.3169
50	0.2340	65 000	0.2963	370 000	0.3114	710 000	0.3170
60	0.2356	70 000	0.2969	380 000	0.3116	720 000	0.3171
70	0.2369	75 000	0.2975	390 000	0.3118	730 000	0.3173
80	0.2381	80 000	0.2981	400 000	0.3120	740 000	0.3174
90	0.2391	85 000	0.2986	410 000	0.3123	750 000	0.3175
100	0.2400	90 000	0.2991	420 000	0.3125	760 000	0.3176
200	0.2460	95 000	0.2996	430 000	0.3127	770 000	0.3177
300	0.2495	100 000	0.3000	440 000	0.3129	780 000	0.3178
400	0.2520	110 000	0.3008	450 000	0.3131	790 000	0.3180
500	0.2540	120 000	0.3016	460 000	0.3133	800 000	0.3181
600	0.2556	130 000	0.3023	470 000	0.3134	810 000	0.3182
700	0.2569	140 000	0.3029	480 000	0.3136	820 000	0.3183
800	0.2581	150 000	0.3035	490 000	0.3138	830 000	0.3184
900	0.2591	160 000	0.3041	500 000	0.3140	840 000	0.3185
1 000	0.2600	170 000	0.3046	510 000	0.3142	850 000	0.3186
2 000	0.2660	180 000	0.3051	520 000	0.3143	860 000	0.3187
3 000	0.2595	190 000	0.3056	530 000	0.3145	870 000	0.3188
4 000	0.2720	200 000	0.3060	540 000	0.3146	880 000	0.3189
5 000	0.2740	210 000	0.3064	550 000	0.3148	890 000	0.3190
6 000	0.2756	220 000	0.3068	560 000	0.3150	900 000	0.3191
7 000	0.2769	230 000	0.3072	570 000	0.3151	910 000	0.3192
8 000	0.2781	240 000	0.3076	580 000	0.3153	920 000	0.3193
9 000	0.2791	250 000	0.3080	590 000	0.3154	930 000	0.3194
10 000	0.2800	260 000	0.3083	600 000	0.3156	940 000	0.3195
15 000	0.2835	270 000	0.3086	610 000	0.3157	950 000	0.3196
20 000	0.2860	280 000	0.3089	620 000	0.3158	960 000	0.3196
25 000	0.2880	290 000	0.3092	630 000	0.3160	970 000	0.3197
30 000	0.2895	300 000	0.3095	640 000	0.3161	980 000	0.3198
35 000	0.2909	310 000	0.3098	650 000	0.3163	990 000	0.3199
40 000	0.2920	320 000	0.3101	660 000	0.3164	1 000 000	0.3200

Οι συντελεστές  $K_1$  ή  $K_2$  εις ενδιαμέσους τιμές των  $V$  ή  $V_c$   
θα λαμβάνονται διά γραμμικής παρεμβολής.